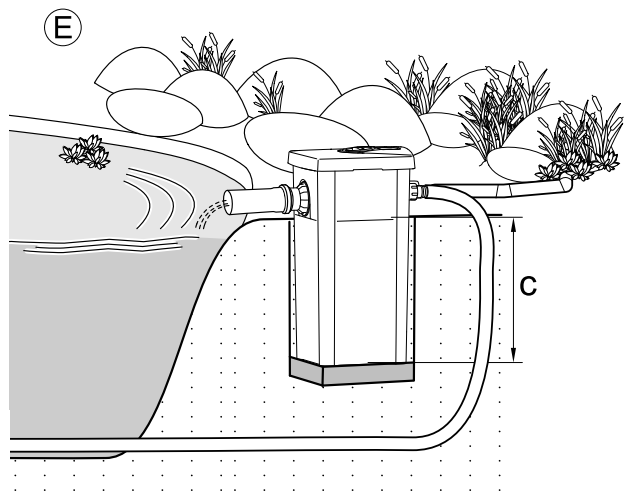
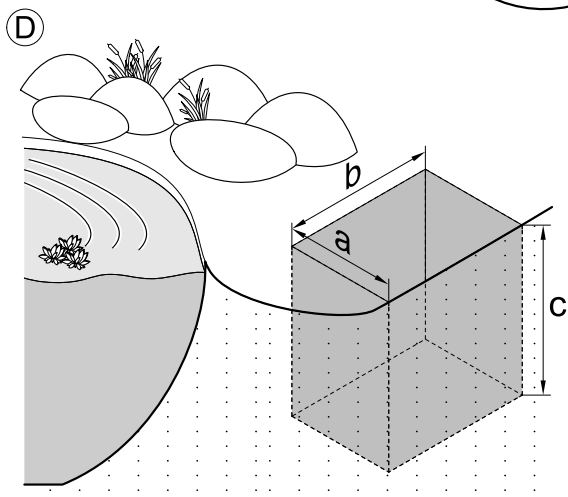
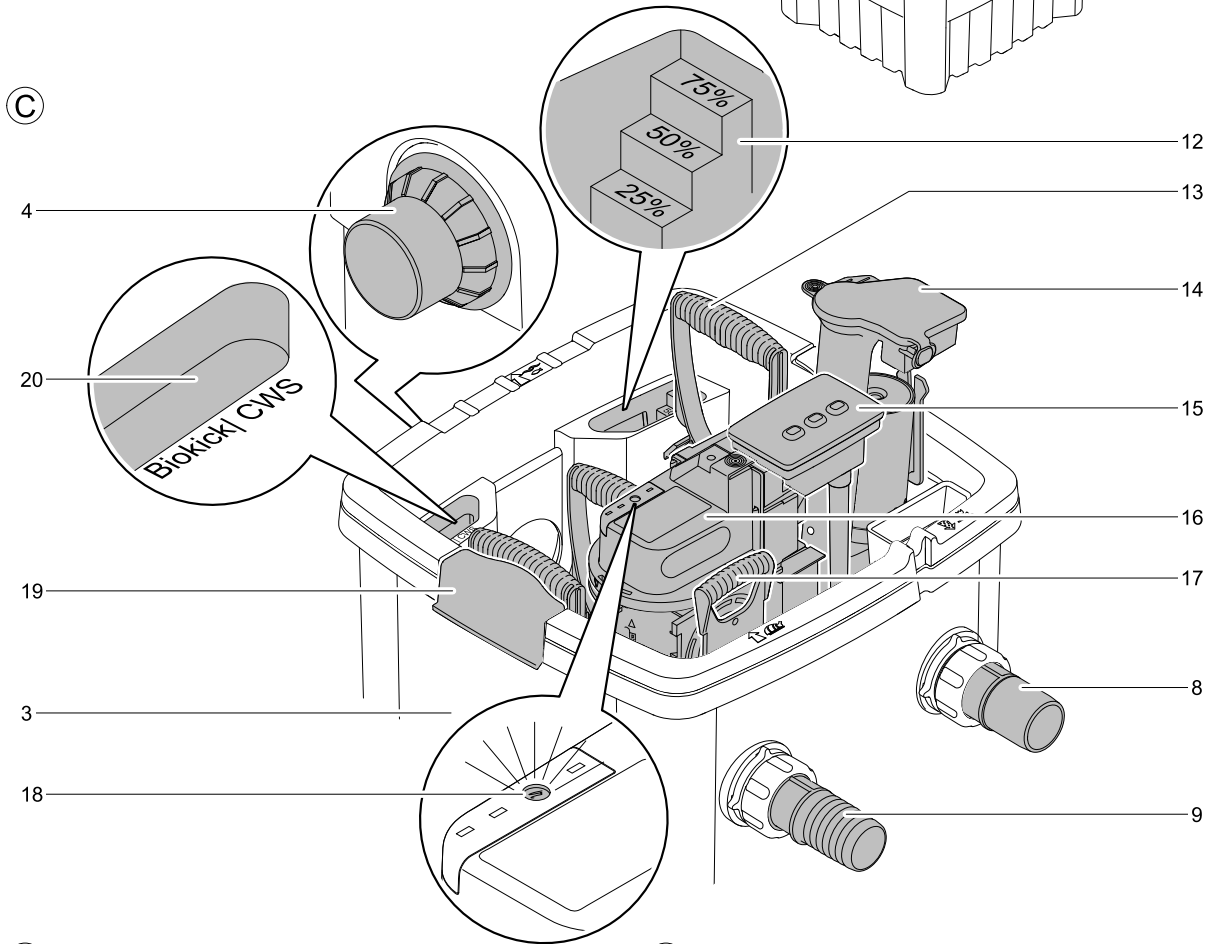
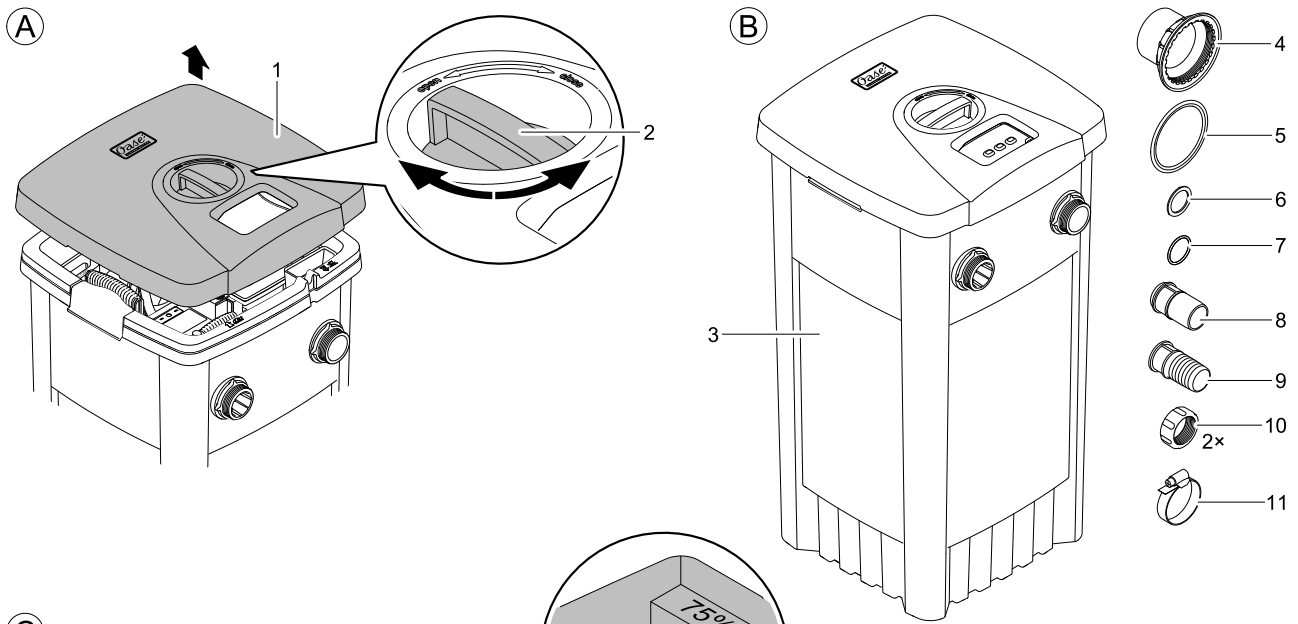


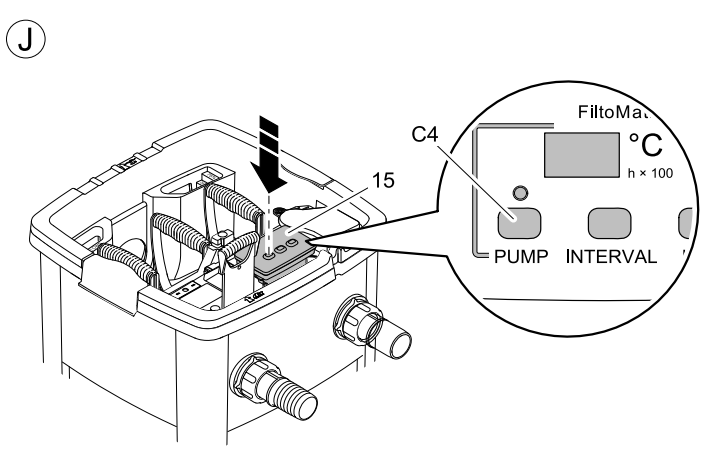
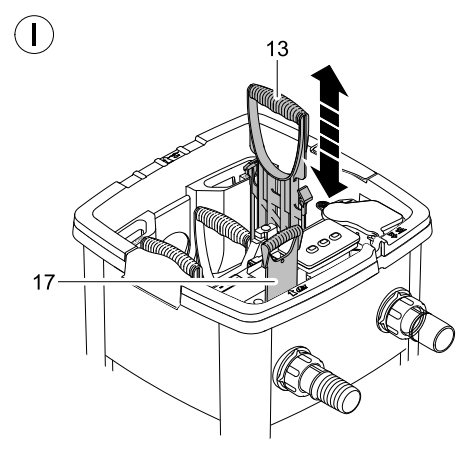
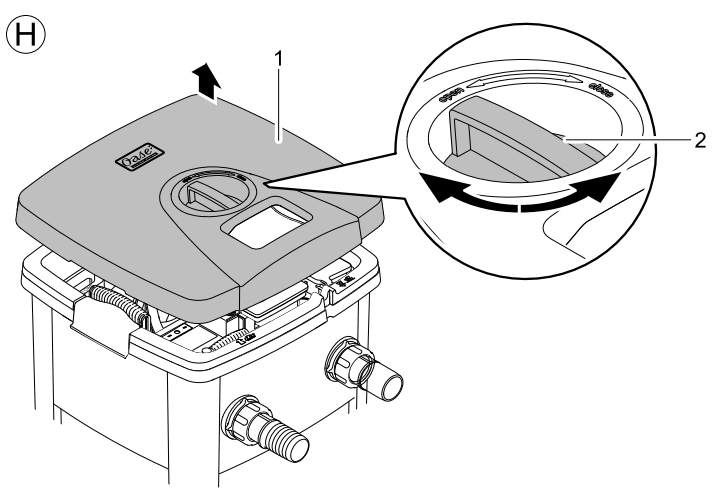
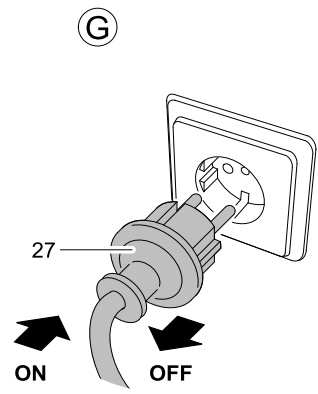
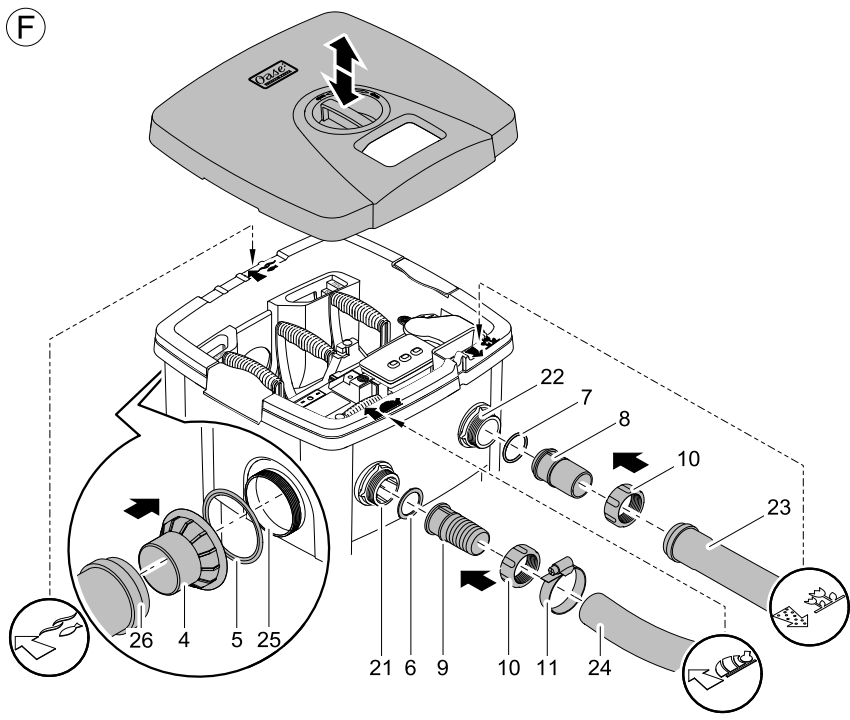


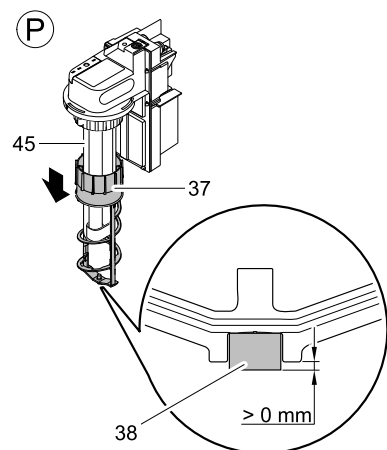
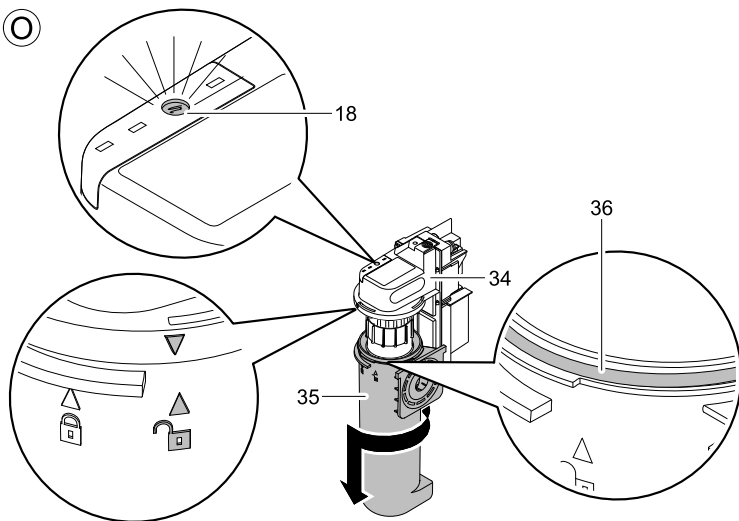
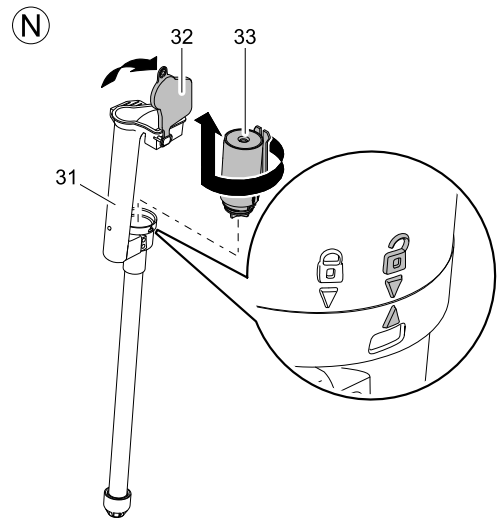
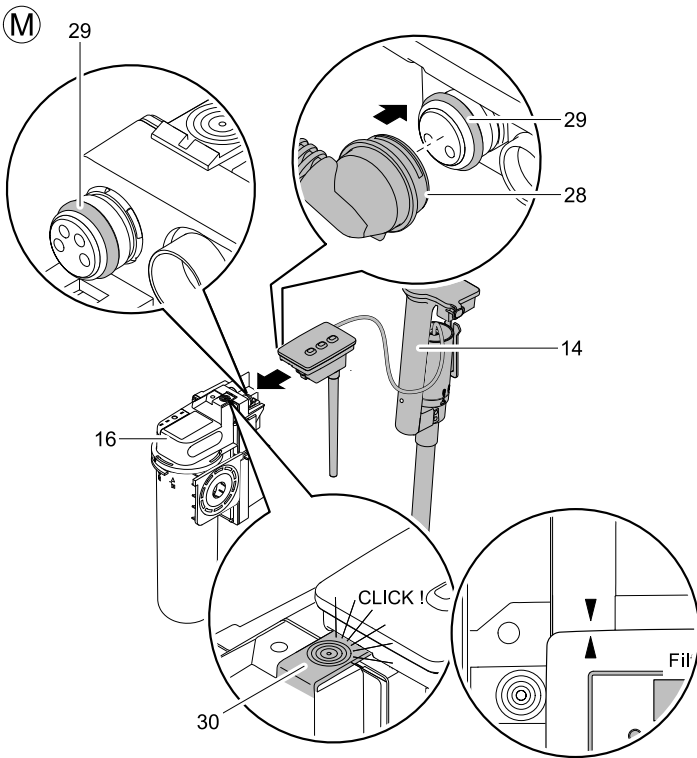
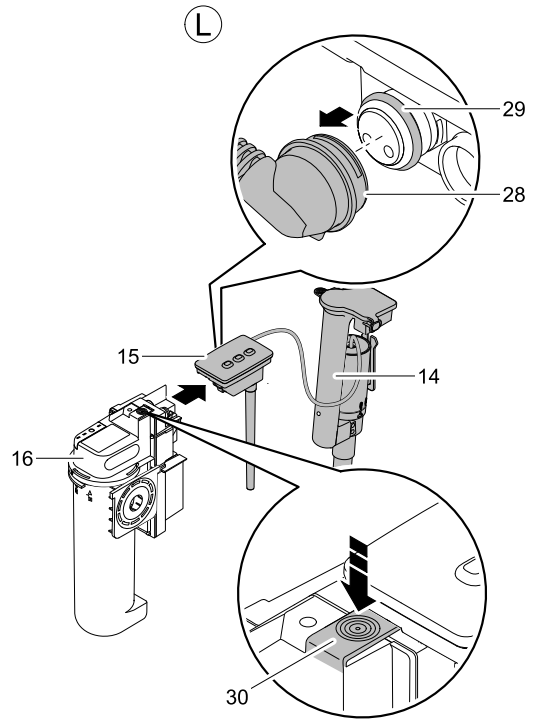
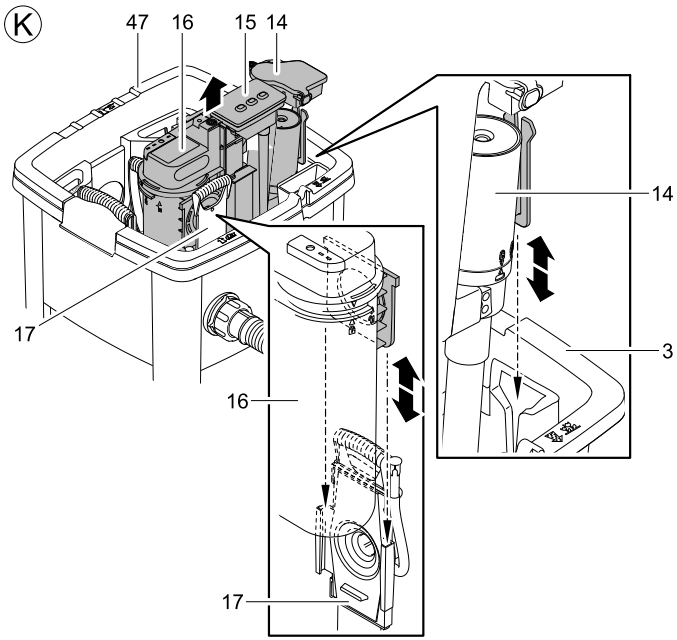
## **FiltoMatic CWS 7000/14000/25000**

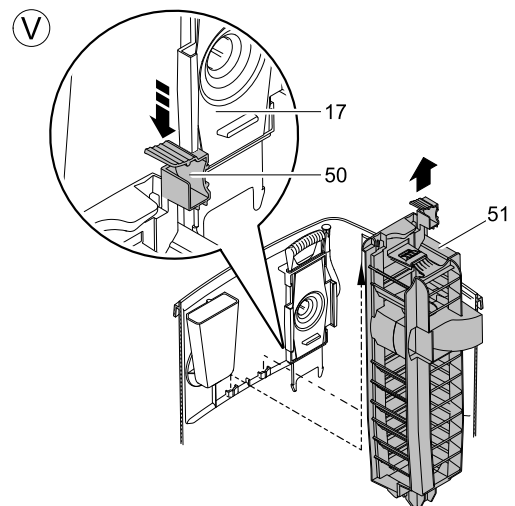
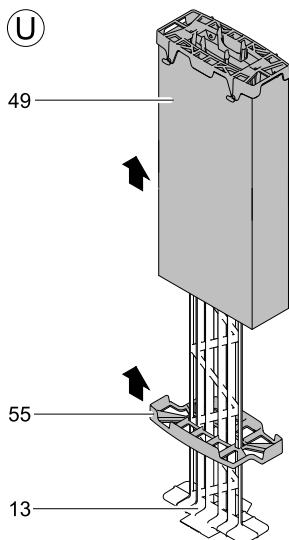
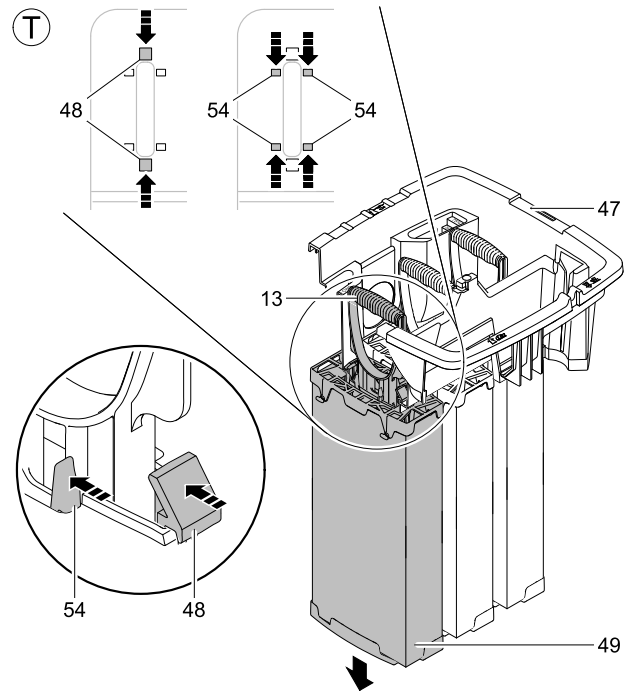
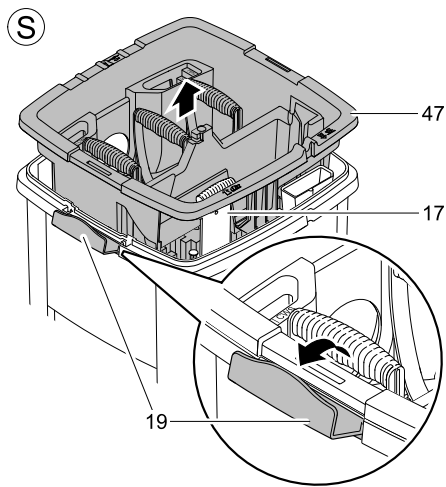
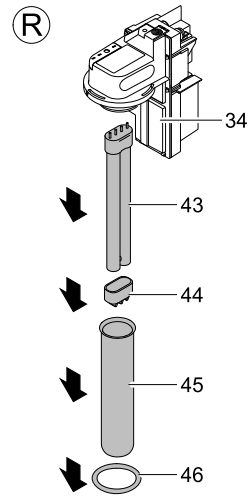
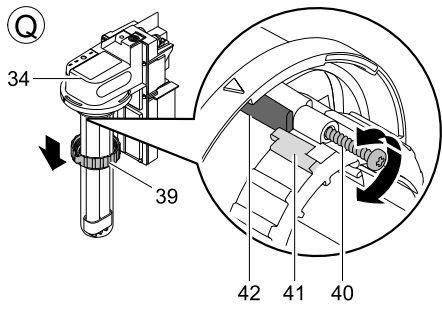
DE	Gebrauchsanleitung
EN	Operating instructions
FR	Notice d'emploi
NL	Gebruiksaanwijzing
ES	Instrucciones de uso
PT	Instruções de uso
IT	Istruzioni d'uso
DA	Brugsanvisning
NO	Bruksanvisning
SV	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
HU	Használati útmutató
PL	Instrukcja użytkowania
CS	Návod k použití
SK	Návod na použitie
SL	Navodila za uporabo
HR	Uputa o upotrebi
RO	Instrucțiuni de folosință
BG	Упътване за употреба
UK	Посібник з експлуатації
RU	Руководство по эксплуатации
CN	使用说明书



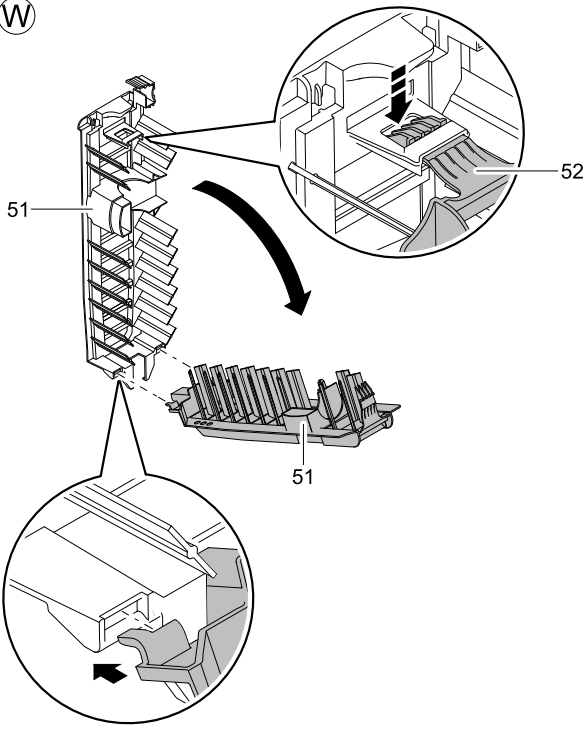




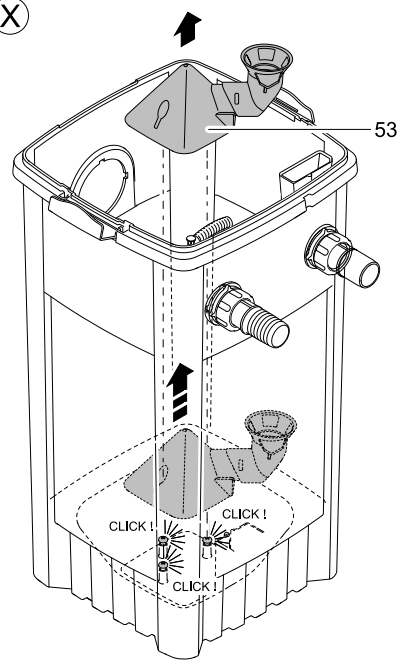




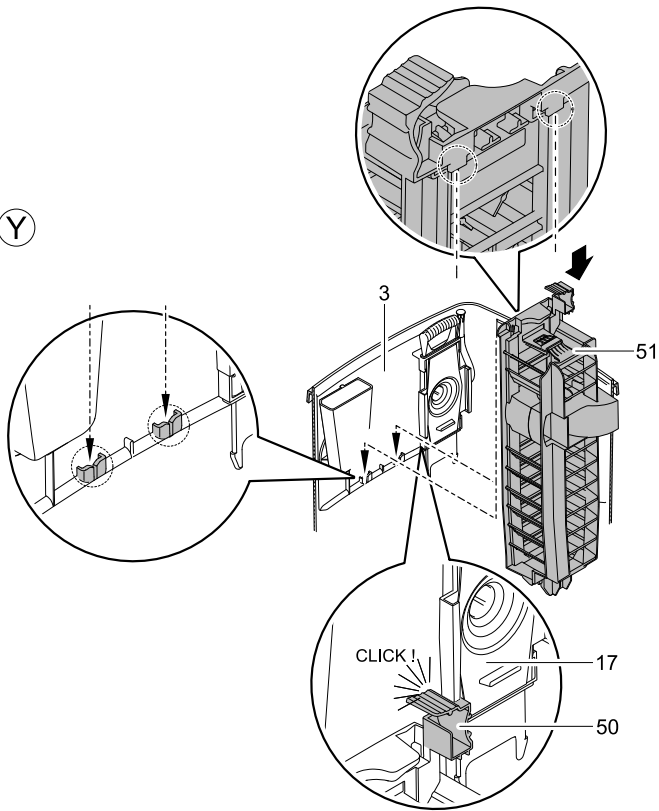
W



X



Y



## Voorwoord

Welkom bij OASE Living Water. Met de aanschaf van het product **FiltoMatic CWS** heeft u een goede keuze gemaakt.

Voordat u het apparaat in gebruik neemt dient u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen en zich met het apparaat vertrouwd te maken. Alle werkzaamheden aan en met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsvoorschriften.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Geef de gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar wanneer het apparaat van eigenaar verwisselt.

## Inhoudsopgave

1	Leveringsomvang .....	53
2	Overzicht .....	53
3	Juridische voorwaarden .....	53
3.1	Beoogd gebruik .....	53
3.2	Uitgebreide garantiebepalingen voor het OASE ClearWaterSystem .....	53
4	Veiligheidsinstructies .....	54
4.1	Gevaren als gevolg van de combinatie van water en elektriciteit .....	54
4.2	Elektrische installatie volgens de voorschriften .....	54
4.3	Veilig gebruik .....	54
5	Plaatsen van het apparaat .....	55
6	Montage .....	56
7	Ingebruikneming .....	57
8	Bediening .....	58
8.1	Overzicht controller .....	58
8.2	Vuilwaterpomp instellen .....	59
8.3	UVC-voorzuiveringsapparaat instellen .....	60
9	Storingen verhelpen .....	61
10	Reiniging en onderhoud .....	62
10.1	Filterschuimen schoonmaken .....	62
10.2	Reinigingscomponenten verwijderen en van elkaar losmaken .....	62
10.3	Afvalwaterpomp reinigen .....	63
10.4	UVC-lamp in het UVC-voorzuiveringsapparaat vervangen .....	63
10.5	Reinigingsrotor controleren .....	64
10.6	Filterschuim vervangen .....	64
10.7	Complete reiniging doorvoeren .....	65
11	Slijtagedelen .....	66
12	Opslag en overwintering .....	66
13	Afvoer van het afgedankte apparaat .....	66
	Technische gegevens .....	338
	Symbolen op het apparaat .....	342
	Onderdelen .....	343

## 1 Leveringsomvang

- Open het deksel (1) met de draaigreep (2) om de montagedelen te verwijderen (Afbeelding A).

Afbeelding B	Aantal	Beschrijving
3	1	Bak FiltoMatic CWS
4	1	Uitloop DN70
5	1	Pakking DN70
6	1	Pakking 1 ½"
7	1	O-ring DN40
8	1	Uitlooptuit DN40
9	1	Inlooptuit 1 ½"
10	2	Dopmoer
11	1	Slangenkleem
	1	Gebruiksaanwijzing
	1	Handleiding snelle montage
	1	Garantieschrift
	1	Garantiekaart helder water
	1	Garantieverlengingskaart 2+1

## 2 Overzicht

Afbeelding C	Benaming	Beschrijving zie hoofdstuk ...
3	Container	Montage, reiniging en onderhoud
4	Uitloop DN70	Montage
8	Vuilwateruitloop DN40	Montage
9	Inloop 1 ½"	Montage
12	Vervuilinggraadweergave	Reiniging en onderhoud
13	Schuimhouder	Reiniging en onderhoud
14	Vuilwaterpomp	Reiniging en onderhoud
15	Controller	Bediening
16	UVC-voorzuiweringsapparaat	Reiniging en onderhoud
17	Blokkeerschuij voor inloop	Ingebruikname, reiniging en onderhoud
18	Controlevenster UVC-lamp	Reiniging en onderhoud
19	Pal	Reiniging en onderhoud
20	Invulopening Biokick CWS	Ingebruikname

## 3 Juridische voorwaarden

### 3.1 Beoogd gebruik

De FiltoMatic CWS dient als filtersysteem voor mechanische en biologische reiniging van vijvers te worden gebruikt met een watertemperatuur van +4 °C tot +35 °C. Dit apparaat is alleen geschikt voor privégebruik en mag uitsluitend worden gebruikt voor het reinigen van tuinvijvers, met of zonder visbestand.

### 3.2 Uitgebreide garantiebepalingen voor het OASE ClearWaterSystem

Rechten uit de garantie kunnen tegenover OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Duitsland alleen daardoor geldend worden gemaakt, indien u ons vrachtvrij en op uw transportrisico het betreffende apparaat of deel van het apparaat met het originele verkoopbewijs van de OASE-vakhandel, de garantieverklaring alsook de schriftelijke vermelding van de betreffende fout zendt. In geval van een defect aan de vuilwaterpomp, het UVC-voorzuiweringsapparaat of de controller dient uitsluitend het afzonderlijke defecte component (vuilwaterpomp, UVC-voorzuiweringsapparaat, controller) te worden opgestuurd en niet het gehele apparaat.



## 4 Veiligheidsinstructies

Dit apparaat kan gevaar opleveren voor personen en goederen, indien het op onoordeelkundige c.q. ondoelmatige wijze gebruikt wordt of als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, die niet onder toezicht staan.

### 4.1 Gevaren als gevolg van de combinatie van water en elektriciteit

- ▶ De combinatie van water en elektriciteit kan - in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of door onoordeelkundig gebruik - leiden tot elektrische schokken die ernstig letsel of de dood veroorzaken.
- ▶ Schakel eerst alle watervoerende apparaten spanningvrij alvorens u in het water grijpt.

### 4.2 Elektrische installatie volgens de voorschriften

- ▶ Als u vragen of moeilijkheden mocht hebben, neem dan voor uw eigen veiligheid contact op met een erkend elektromonteur.
- ▶ Elektrische installaties van tuinvijvers moeten voldoen aan de internationale en nationale installateursvoorwaarden. Houd in het bijzonder rekening met de DIN VDE 0100 en DIN VDE 0702.
- ▶ Vergelijk de elektrische gegevens van de stroomtoevoer met het typeplaatje op het UVC-voorzuiveringsapparaat.
- ▶ Gebruik de FiltoMatic CWS uitsluitend als deze is aangesloten op een volgens de voorschriften geïnstalleerd stopcontact.
- ▶ Let er daarbij op dat de stroomvoorziening beveiligd moet zijn met een lekstroombeveiliging met een toegekende stroom van maximaal 30 mA.
- ▶ Installeer de FiltoMatic CWS zodanig, dat geen verwondingsgevaar voor personen bestaat.
- ▶ Gebruik de snoeren slechts als zij volledig afgewikkeld zijn.
- ▶ Verlengsnoeren moeten geschikt zijn voor gebruik buitenshuis en voldoen aan de DIN VDE 0620 norm.
- ▶ Leg de elektrische kabel op een zodanige plaats aan dat hij beschermd ligt, zodat hij niet beschadigd raakt.
- ▶ Zorg dat de aansluitplaatsen droog blijven. Er bestaat een gevaar op elektrische schokken.

### 4.3 Veilig gebruik

- ▶ Gebruik de FiltoMatic CWS nooit wanneer zich personen in het water bevinden.
- ▶ Draag of trek de UVC-voorzuiveringsapparaat en de vuilwaterpomp van de FiltoMatic CWS niet aan de aansluitleidingen.
- ▶ Apparaten die defect zijn, moeten niet worden gebruikt. Bij defecte elektrische aansluitleidingen de FiltoMatic CWS niet gebruiken. Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Reparaties aan de aansluitleidingen van de UVC-voorreiniger resp. de vuilwaterpomp zijn niet mogelijk. Vervang de componenten. Voer de defecte componenten op juiste wijze af.
- ▶ Maak de behuizing van de pomp, het UVC-voorzuiveringsapparaat, de vuilwaterpomp, de besturing of onderdelen ervan nooit open, als daar niet in de gebruiksaanwijzing uitdrukkelijk op wordt gewezen.
- ▶ Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en origineel toebehoren.
- ▶ Filter nooit andere vloeistoffen dan water.
- ▶ De straling van de UVC-lamp is ook in lage doseringen gevaarlijk voor de ogen en de huid. Gebruik de UVC-lamp nooit buiten de behuizing of indien de behuizing defecten vertoont.
- ▶ Gebruik de UVC-lamp nooit zonder reinigingsrotor, omdat dit ook een zichtbeveiliging voor de UVC-straling is.
- ▶ Overspanning in het net kan leiden tot bedrijfsstoringen van het apparaat. Informatie hieromtrent vindt u in het hoofdstuk "Opheffen van stringen".

## 5 Plaatsen van het apparaat

Zodat de FiltoMatic CWS vanaf het begin vrijwel onderhoudsvrij kan worden gebruikt, dient u de vijver van tevoren grondig te reinigen. Voor deze reiniging adviseert OASE de vijverschoonzuiger Pondovac. Wordt de FiltoMatic CWS bij een nieuw aangelegde vijver gebruikt, dan kan deze reiniging over het algemeen komen te vervallen.

### FiltoMatic CWS opstellen (afbeelding D, E)

Plan de opstelling van de FiltoMatic CWS. Door een zorgvuldige planning en door rekening te houden met de omstandigheden verkrijgt u de optimale voorwaarden voor het functioneren van de FiltoMatic CWS. De volgende tips kunt u gebruiken bij de planning.

- ▶ Een optimale waterterugvoer van de FiltoMatic CWS naar de vijver wordt door een beekje gegarandeerd. Zo wordt het gefilterde vijverwater met zuurstof verrijkt, voordat het in de vijver terugstroomt. Laten de plaatselijke omstandigheden het aanleggen van een beekje niet toe, dan dient de uitloop met een DN70-buis zo te worden verlengd, dat het gefilterde vijverwater via de buis in de vijver terugstroomt. De montage van een DN70-buis wordt in hoofdstuk **Montage** beschreven.
- ▶ De FiltoMatic CWS dient absoluut waterpas te worden uitgericht, om bij overloop het leeglopen van de vijver te vermijden. Gebruik voor het uitrichten een waterpas.
- ▶ Houd rekening met het grote volume van de FiltoMatic CWS en het daaruit resulterende gewicht in gevulde toestand. Kies een geschikte ondergrond resp. een bodemplaat in het gat in de bodem, om het nazakken van de FiltoMatic CWS te voorkomen.
- ▶ Plan voldoende bewegingsruimte, om reinigings- en onderhoudswerkzaamheden te kunnen verrichten.
- ▶ Graaf een gat dat groot genoeg is voor de opstelling van de FiltoMatic CWS (**Afbeelding D**). Let er hierbij op, dat de FiltoMatic CWS tot aan de bovenste rand kan worden ingegraven (**Afbeelding E, hoogte c**). Oriënteert u zich voor de maten van het gat op de volgende tabel:

Model	a	b	c (+ hoogte bodemplaat)
FiltoMatic CWS 7000	ca. 50 cm	ca. 50 cm	ca. 30 cm
FiltoMatic CWS 14000	ca. 50 cm	ca. 50 cm	ca. 50 cm
FiltoMatic CWS 25000	ca. 50 cm	ca. 70 cm	ca. 50 cm

- ▶ Vul de bak **(3)** met water, voordat u de aarde aanvult, zodat de bak niet samengedrukt wordt.
- ▶ Leid het DN40-buiseinde voor de afvoer van het vuile water zover van de vijver af, dat het afgepompte vuile water niet terug kan stromen in de vijver.

## 6 Montage

### FiltoMatic CWS monteren

De FiltoMatic CWS wordt voormonteed geleverd. U dient alleen de uitloop en de aansluitingen voor inloop en vuilwateruitloop te monteren.



De uitlooptuit (8) voor de vuilwateruitloop is transparant. Daardoor wordt bij het latere reinigingsproces de vervuilinggraad van het uitstromende water weergegeven. Stroomt zichtbaar schoon water uit de vuilwateruitloop, dan kan het afpompproces worden gestopt. De reiniging is afgesloten.

### Uitloop monteren (Afbeelding F)

1. Pakking (5) over de op de behuizing voormonteerde uitloopschroef (25) plaatsen.
2. Uitloop (4) op de uitloopschroef (25) schroeven.
3. Evt. een DN70-buis (26) ter verlenging op de uitloop (4) aansluiten, zodat het gefilterde vijverwater terug in de vijver kan stromen. Het verval in de DN70-buis dient ten minste 1,5 % te bedragen.

OASE adviseert als verlenging voor de uitloop:

- DN70-buis, 480 mm, zwart (OASE bestelnr. 55034)
- DN70-buishoek, 45°, zwart (OASE bestelnr. 55044)
- DN70-buishoek, 87°, zwart (OASE bestelnr. 55045)
- DN70-buishoek, T, zwart (OASE bestelnr. 55046)

### Inloop monteren (Afbeelding F)

1. Inlooptuit (9) en pakking (6) in de dopmoer (10) steken en op de schroefdraad (21) van de blokkeerschuif vastschroeven.
2. Slangenkleem (11) over de van de pomp Aquamax komende slang (24) schuiven. Slang op de inlooptuit (9) steken en met de slangenkleem fixeren.

OASE adviseert als slang: spiraalslang, groen (OASE bestelnr. 52981)



Leg het einde van de slang voor de montage twee minuten in heet water, zodat de slang gemakkelijker op de inlooptuit (9) kan worden geschoven.

### Vuilwateruitloop monteren (Afbeelding F)

1. O-Ring (7) op de uitlooptuit (8) monteren en in de dopmoer (10) steken. Daarna op de schroefdraad van de voormonteerde vuilwateruitloop (22) vastschroeven.
2. Een DN40-buis (23) op de uitlooptuit (8) steken. Het einde van de DN40-buis tot op een plek leggen, waar het af te pompen vuilwater kan infiltreren. Het verval in de DN40-buis dient ten minste 1,5 ... 2 % te bedragen.

OASE adviseert als verlenging voor de vuilwateruitloop:

- DN40-buis, 480 mm, zwart (OASE bestelnr. 50307)
- DN40-buishoek, 45°, zwart (OASE bestelnr. 50308)

## 7 Ingebruikneming



**Let op!** Gevoelige elektrische componenten.

**Mogelijke gevolgen:** Het apparaat wordt onherstelbaar beschadigd.

**Veiligheidsmaatregel:**

- ▶ Apparaat niet op een voeding aansluiten die kan worden gedimd.
- ▶ Apparaat niet via een tijdschakelklok gebruiken.



**Let op!** Gevaarlijke elektrische spanning.

**Mogelijke gevolgen:** De dood of zware verwondingen.

**Veiligheidsmaatregelen:** Voordat u in het water grijpt en voor werkzaamheden aan het apparaat stekker (**Afbeelding G**) uit het stopcontact trekken.

Neem de veiligheidsvoorschriften in acht!

De FiltoMatic CWS schakelt automatisch in als het apparaat wordt aangesloten op netstroom.

**Inschakelen (afb. G):** Netstekker (**27**) in de contactdoos steken.

**Uitschakelen (Afbeelding G):** Netstekker (**27**) uit de contactdoos trekken.

**Bak met water vullen (Afbeelding C)**

- ▶ Schakel voor de ingebruikname van de FiltoMatic CWS de pomp Aquamax in. De bak (**3**) wordt met water gevuld.



Voor het vullen van de bak dient de blokkeerschuif (**17**) geopend te zijn. Druk daarvoor de blokkeerschuif (**17**) tot aan de aanslag naar beneden.

Bereikt het waterniveau in de bak (**3**) de uitloop (**4**), stroomt het gefilterde vijverwater via de uitloop (**4**) terug in de vijver.

Voor verdere instellingen van de FiltoMatic CWS leest u het volgende hoofdstuk **Bediening**.

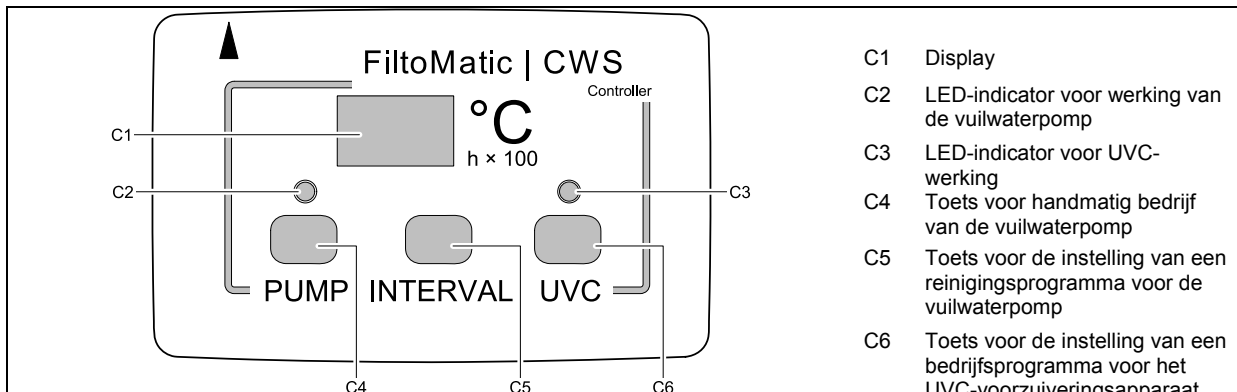
**Biologische filterstarter vullen (Afbeelding C)**

Voor de snelle groei van bacteriën wordt de OASE filterstarter Biokick CWS aangeraden (OASE bestelnr. 50295). Micro-organismen vestigen zich in het filtersysteem, vermeerderen zich en zorgen door de groei van overtollige voedingsstoffen voor een betere kwaliteit van het vijverwater.

- ▶ Giet de voor het vijvervolume benodigde hoeveelheid Biokick CWS in de invulopening (**20**).

## 8 Bediening

### 8.1 Overzicht controller



C1	Display
C2	LED-indicator voor werking van de vuilwaterpomp
C3	LED-indicator voor UVC-werking
C4	Toets voor handmatig bedrijf van de vuilwaterpomp
C5	Toets voor de instelling van een reinigingsprogramma voor de vuilwaterpomp
C6	Toets voor de instelling van een bedrijfsprogramma voor het UVC-voorzuijveringsapparaat

**Indicatoren op de controller**

De display (C1) toont

- standaard de watertemperatuur.
- automatisch 2 seconden na de laatste toetsdruk opnieuw de watertemperatuur.
- bij overeenkomstige keuze de reinigingsprogramma's.
- bij bediening van een toets de opgeslagen instellingen.
- de resterende levensduur ( $h \times 100$ ) van de UVC-lamp.

**Meldingen in de display (C1)**

- 'LA' knippert in een 8-s-ritme 1x: UVC-lamp heeft 7500 bedrijfsuren geleverd; er resteren nog 500 bedrijfsuren.
- 'LA' knippert in een 8-s-ritme 2x: UVC-lamp heeft 8000 bedrijfsuren geleverd en moet worden vervangen.
- 'PS' brandt in een 4-s-ritme: Afvalwaterpomp heeft de max. looptijd bereikt en is gedurende 1,5 uur geblokkeerd.

**LED voor afvalwaterpomp (C2)**

- LED knippert groen: Gedeeltelijke lediging van de bak.
- LED brandt groen: Complete lediging van de bak.
- LED brandt rood: Pomp geblokkeerd.
- LED uit: Pomp niet actief.

**LED voor UVC-voorzuijveringsapparaat (C3)**

- LED brandt blauw: UVC-voorzuijveringsapparaat is ingeschakeld.
- LED knippert in een 8-s-ritme blauw: UVZ-voorzuijveringsapparaat bevindt zich in het bedrijfsprogramma Automatisch (AU)
- LED uit: UVC-voorzuijveringsapparaat is uitgeschakeld.

**Aanwijzing:**

De geïntegreerde thermometer meet permanent de watertemperatuur en dus de basisgrootte voor de bedrijfsprogramma's. De siliconen afdekking beschermt de controller tegen vervuilingen en beïnvloedt noch het aflezen van de display, noch de werkzaamheid van de toetsen. De controller is waterdicht en kan ook zonder siliconen afdekking worden gebruikt.

## 8.2 Vuilwaterpomp instellen

De vuilgraad van het vijverwater wordt buiten de watertemperatuur maatgevend door het vissenbestand bepaald. De vuilwaterpomp pompt het vuil op de bodem van de bak in intervallen af. Door de vier verschillende reinigingsprogramma's kan de interval voor het afpompen van het vuile water individueel worden aangepast aan de vuilgraad. Een reiniging duurt ca. 9 s. Een reinigingscyclus verbruikt ca. 4 liter water. De tabel toont de keuzemogelijkheden van het reinigingsprogramma. Het reinigingsprogramma **INTERVAL 1** bevat de meeste reinigingsintervallen, **INTERVAL 4** de minste. Kies een programma, dat voor de vuilgraad van het vijverwater het meest geschikt is. Af fabriek is het reinigingsprogramma **INTERVAL 2** vooraf ingesteld.

Watertemperatuur	Reinigingsprogramma vuilwaterpomp				
	+ Intervallen				- Intervallen
	INTERVAL 1	INTERVAL 2	INTERVAL 3	INTERVAL 4	OF
< 5°C	uit	uit	uit	uit	uit
< 8°C	1 × per dag	om de 2 dagen	om de 3 dagen	om de 3 dagen	uit
8°C - 14°C	2 × per dag	1 × per dag	om de 2 dagen	om de 3 dagen	uit
15°C - 21°C	4 × per dag	2 × per dag	1 × per dag	om de 2 dagen	uit
≥ 22°C	8 × per dag	4 × per dag	2 × per dag	1 × per dag	uit



Bij watertemperaturen <0°C en >35°C zijn de reinigingsprogramma's inactief. De pomp kan alleen nog handmatig worden bediend. Voor het complete afpompen dient u de toets PUMP (C4) continu ingedrukt te houden.

### Reinigingsprogramma voor vuilwaterpomp instellen

1. Toets INTERVAL (C5) indrukken. Het reinigingsprogramma **INTERVAL 2** wordt in de display (C1) weergegeven.
2. Net zo vaak de toets INTERVAL (C5) indrukken, totdat het gewenste reinigingsprogramma wordt weergegeven.
3. De toets INTERVAL (C5) loslaten, wanneer het gewenste reinigingsprogramma wordt weergegeven.
  - De instelling is opgeslagen wanneer in de display (C1) na ca. 2 seconden de watertemperatuur wordt weergegeven.

### Vuil water handmatig afpompen

Het vuile water kan te allen tijde ook handmatig worden afgepompt.

- ▶ Druk op de toets PUMP (C4)
  - De LED (C2) knippert groen. De vuilafvoer begint direct.



- ▶ Wanneer u de toets PUMP (C4) langer dan 10 seconden indrukt, begint de complete lediging van de bak. De groene LED (C2) brandt. De vuilwaterpomp loopt maximaal 4 minuten. U kunt de lediging stoppen door de toets PUMP (C4) eenmaal in te drukken.
- ▶ De max. looptijd van de afvalwaterpomp, is ter voorkoming van schade door oververhitting, begrenst op 12 minuten per 1,5 uur. Bij een sterke vervuiling kan de looptijd ook begrenst zijn op 8 minuten. Na het bereiken van de max. looptijd kan de pomp niet meer handmatig worden bediend. In de display wordt 'PS' weergegeven. Na 1,5 uur is de afvalwaterpomp weer gebruiksklaar.

### 8.3 UVC-voorzuiveringsapparaat instellen

De vuilgraad van het vijverwater door algenvorming wordt maatgevend door de watertemperatuur bepaald. Het UVC-voorzuiveringsapparaat elimineert met UV-licht groene en zweefalgen in het onderwaterbedrijf en is daarom een belangrijk onderdeel voor de reiniging van het vijverwater. Afhankelijk van de watertemperatuur wordt met het bedrijfsprogramma **AU** de UVC-lamp van het UVC-voorzuiveringsapparaat in intervallen in- en uitgeschakeld en dus individueel aan de vuilgraad aangepast. De volgende tabel toont het bedrijfsprogramma **AU** (automatisch) van het UVC-voorzuiveringsapparaat en de bedrijfstoestanden **ON** (aan) en **OFF** (uit).

Watertemperatuur	Bedrijfsprogramma UVC-voorzuiveringsapparaat			
	AU		ON	OF
	UVC-lamp is ingeschakeld	UVC-lamp is uitgeschakeld	UVC-lamp is permanent ingeschakeld	UVC-lamp is permanent uitgeschakeld
< 8°C	8 h	16 h	UVC-lamp is permanent ingeschakeld	UVC-lamp is permanent uitgeschakeld
8°C - 14°C	48 h	24 h		
15°C - 21°C	72 h	24 h		
≥ 22°C	96 h	24 h		



Af fabriek is het bedrijfsprogramma **AU** vooraf ingesteld.

- ▶ Bij inschakelen van de stroom start het bedrijfsprogramma **AU** met het uit-interval. De UVC-lamp brandt niet. Wanneer u bij de ingebruikname Biokick CWS gebruikt, worden daardoor de bacterieculturen in de Biokick CWS beschermd.
- ▶ Wordt het bedrijfsprogramma **AU** handmatig gekozen, start het UVC-voorzuiveringsapparaat met het aan-interval.

#### Bedrijfsprogramma voor het UVC-voorzuiveringsapparaat instellen

1. De toets UVC (**C6**) indrukken. Het bedrijfsprogramma **AU** wordt op de display (**C1**) weergegeven.
2. Net zo vaak de toets UVC (**C6**) indrukken, totdat het gewenste bedrijfsprogramma wordt weergegeven.
3. De toets UVC (**C6**) loslaten, wanneer het gewenste bedrijfsprogramma wordt weergegeven.
  - De instelling is opgeslagen wanneer in de display (**C1**) na ca. 2 seconden de watertemperatuur wordt weergegeven.

#### Bedrijfsurenteller UVC-voorzuiveringsapparaat opvragen

De levensduur van een UVC-lamp voor het UVC-voorzuiveringsapparaat bedraagt ca. 8000 uur. De geïntegreerde bedrijfsurenteller telt volgens het countdown-principe vanaf deze waarde af.

- ▶ De toets UVC (**C6**) 5 seconden ingedrukt houden. In de display (**C1**) wordt een getal weergegeven.
  - Vermenigvuldig dit getal met 100 om de resterende bedrijfsuren te bepalen.
  - Voorbeeld: weergegeven waarde '45' × 100 = 4500 resterende bedrijfsuren.

#### Bedrijfsurenteller UVC-voorzuiveringsapparaat resetten

Na de vervanging van een UVC-lamp dient u de bedrijfsurenteller te resetten.

1. De toets UVC (**C6**) 12 seconden permanent ingedrukt houden!
  - Na 5 seconden wordt de resterende levensduur op de display (**C1**) weergegeven. Vervolgens knippert de weergave. Wordt in de display (**C1**) de watertemperatuur weergegeven, dan is de bedrijfsurenteller op 8000 uren teruggezet.
2. De toets UVC (**C6**) loslaten.

## 9 Storingen verhelpen

Storing	Oorzaak	Oplossing
De controller schakelt niet in	Netspanning ontbreekt	Netspanning controleren Toevoerleidingen controleren
	Controller niet juist geplaatst op het UVC-voorzuiweringsapparaat	Stevige plaatsing van de controller controleren
Uit de uitloop DN70 stroomt geen water terug in de vijver	Pomp Aquamax niet ingeschakeld	Pomp Aquamax inschakelen
	Bij geopend deksel blokkeerschuif gesloten	Blokkeerschuif openen
Vuilwaterpomp schakelt niet in	Pomprotor blokkeert	Pomprotor reinigen
	Bak reeds geleegd	Bak vullen
	Bak gedeeltelijk geleegd, vuilwaterpomp kan niet aanzuigen	Bak vullen
	Bij watertemperaturen <0°C en >35°C zijn de reinigingsprogramma's inactief	De afvalwaterpomp kan alleen nog handmatig worden bediend. - De toets POMP ingedrukt houden voor het volledig afpompen.
	De afvalwaterpomp heeft de max. looptijd bereikt. In de display wordt 'PS' weergegeven.	1,5 Uur wachten. Daarna is de afvalwaterpomp weer gebruiksklaar
UVC-lamp schakelt niet in	UVC-lamp defect	De UVC-lamp vervangen
	Vanwege overspanning in het net is de veiligheidsinrichting in de UVC-voorzuiwerinrichting geactiveerd	Netspanning uitschakelen en weer inschakelen om de veiligheidsinrichting te resetten - In het controlevenster controleren, of de UVC-lamp brandt (blauw licht) - Ter controle eventueel met de toets UVC de UVC-lamp inschakelen (bedrijfstoestand ON)



## 10 Reiniging en onderhoud

---



**Let op!** Gevaarlijke elektrische spanning!

**Mogelijke gevolgen:** De dood of ernstig letsel.

**Veiligheidsmaatregelen:**

- ▶ Voordat u in het water grijpt, dient u eerst de netspanning van alle apparaten die zich in het water bevinden uit te schakelen.
  - ▶ De netspanning uitschakelen voordat er aan het apparaat mag worden gewerkt.
- 

### 10.1 Filterschuimen schoonmaken

De reinigingsintervallen zijn afhankelijk van de vuilgraad van het filterschuim. Een verhoogde waterstand in de vuilgraadweergave (**Afbeelding C, 12**) in het binnenste deksel geeft aan, dat het reinigingsvermogen van het filterschuim minder wordt. Een reiniging wordt nodig vanaf een vuilgraad van 75% of uiterlijk bij overloop.

**Op deze manier reinigt u het filterschuim (afbeelding H, I, J)**

1. Deksel (**1**) met draaigreep (**2**) openen en van de bak (**3**) nemen.
  2. Blokkeerschui (17) sluiten door naar boven trekken.
    - Er stroomt geen vijverwater meer in de bak.
    - Opmerking: Bij het sluiten van de blokkeerschui (17) spat water uit de luchttoevoer.
  3. Schuimhouder (**13**) meerdere keren omhoog trekken.
    - Het filterschuim wordt samengeperst. Het vuil wordt uitgewassen.
  4. De toets PUMP (**C4**) op de controller (**15**) langer dan 10 seconden indrukken.
    - De LED (**C2**) brandt groen. Het vuile water in de bak wordt volledig afgepompt.
  5. Blokkeerschui (17) openen door naar beneden drukken.
    - De bak wordt weer met vijverwater gevuld.
- 



Herhaal het reinigingsproces bij sterke vervuiling van het filterschuim.

---

### 10.2 Reinigingscomponenten verwijderen en van elkaar losmaken

Voor de reiniging en het onderhoud van de reinigingscomponenten van de vuilwaterpomp (**14**) en het UVC-voorzuiveringsapparaat (**16**) is het noodzakelijk, deze uit de bak te nemen. De controller (**15**) is op het UVC-voorzuiveringsapparaat gestoken. De reinigingscomponenten zijn niet vast met het binnenste deksel (**47**) verbonden, maar liggen in de geleidingen van het binnenste deksel (**47**) resp. de blokkeerschui (17).

**Zo neemt u de reinigingscomponenten eruit (Afbeelding K)**

1. Deksel (**1**) met draaigreep (**2**) openen en van de bak (**3**) nemen (**Afbeelding H**).
2. Blokkeerschui (17) sluiten door naar boven trekken.
  - Er stroomt geen vijverwater meer in de bak.
  - Aanwijzing: Bij het sluiten van de blokkeerschui spat water uit de luchttoevoer.
3. Reinigingscomponenten vuilwaterpomp (**14**) en UVC-voorzuiveringsapparaat (**16**) als eenheid uit het binnenste deksel (**47**) tillen.

**Zo maakt u de reinigingscomponenten en de controller van elkaar los (Afbeelding L)**

1. Pal (**30**) op UVC-voorzuiveringsapparaat (**16**) ingedrukt houden.
  2. Controller (**15**) met kracht van het UVC-voorzuiveringsapparaat aftrekken.
  3. Aansluitkabel (**28**) van de vuilwaterpomp met kracht van de controller (**15**) aftrekken.
  4. De siliconen beschermkappen ter bescherming van de open bussen erop plaatsen.
  5. Reinigingscomponenten en controller in omgekeerde volgorde in elkaar zetten (**Afbeelding M**).
    - Bij het in elkaar zetten van de controller en het UVC-voorzuiveringsapparaat erop letten, dat de pijlen op beide componenten naar elkaar wijzen.
- 



Controleer bij het in elkaar zetten de vaste zit van de O-ringen (**29**) op de aansluitplaatsen van de controller en het UVC- voorzuiveringsapparaat! Reinig indien nodig de O-ringen (**29**). Mochten de O-ringen ontbreken of niet juist zitten, dan corroderen de elektrische contacten. De componenten worden onherstelbaar beschadigd!

---

### 10.3 Afvalwaterpomp reinigen

Een reiniging van de afvalwaterpomp wordt noodzakelijk, wanneer de rotor van de pompmotor **(33)** sterk vervuild of geblokkeerd is. Dit kan gebeuren op grond van grotere vuilpartikelen zoals stenen. Is de afvalwaterpomp sterk vervuild, brandt de LED-indicator **(C2)** op de controler **(15)** rood.

#### Op deze manier reinigt u de afvalwaterpomp (afbeelding N)

1. Motorbehuizing **(33)** draaien, totdat het symbool met "Slot open" door de pijl op de bovenste buis **(31)** wordt aangewezen.
2. Motorbehuizing **(33)** afnemen en reinigen.
3. In omgekeerde volgorde in elkaar zetten.
  - Belangrijk: De motorbehuizing **(33)** is pas vergrendeld, wanneer het symbool "Slot dicht" door de pijl op de bovenste buis **(31)** wordt aangewezen **(Afbeelding N)**.
4. Toets PUMP **(C4)** éénmaal indrukken.
  - De LED **(C2)** wisselt van rood naar groen. De afvalwaterpomp **(14)** start op. Anders start de afvalwaterpomp **(14)** niet op grond van een storing. Zie hiervoor hoofdstuk **Opheffen van storingen**.
5. Indien nodig de overloop op de bovenste buis **(31)** reinigen. Hiervoor afvalbuisafdekking **(32)** openen.

### 10.4 UVC-lamp in het UVC-voorzuiweringsapparaat vervangen



**Let op!** Gevaarlijke ultraviolette straling.

**Mogelijke gevolgen:** Zware oogletsel of huidverwondingen.

**Veiligheidsmaatregelen:** Het apparaat alleen met gemonteerde behuizing inschakelen.



Een defecte UVC-lamp wordt niet op de controller **(15)** weergegeven. Controleer de werking van de UVC-lampen door in regelmatige afstanden door het controlevenster te **(18)** kijken **(Afbeelding O)**.

De UVC-lamp heeft een beperkte levensduur en dient na afloop van de levensduur te worden vervangen (zie ook hoofdstuk **Bedrijfsurenteller UVC-voorzuiweringsapparaat opvragen**).

1. Waterbehuizing **(35)** draaien, totdat het symbool met "Slot open" op de pijl op het bovenste UVC-deel **(34)** wijst **(Afbeelding O)**.
2. Waterbehuizing **(35)** eraf trekken **(Afbeelding O)**.
3. Reinigingsrotor **(37)** van de kwartsglasbuis **(45)** aftrekken **(Afbeelding P)**.
4. Schroef **(40)** op dopmoer **(39)** losdraaien en dopmoer **(39)** eraf draaien **(Afbeelding Q)**.
5. Kwartsglasbuis **(45)** met O-ring **(46)** met een draaibeweging eraf trekken **(Afbeelding R)**.
6. UVC-lampbescherming **(44)** eraf trekken **(Afbeelding R)**.
7. UVC-lamp **(43)** uit steekplaats op bovenste UVC-deel **(34)** trekken en vervangen **(Afbeelding R)**.
8. UVC-voorzuiweringsapparaat in omgekeerde volgorde weer in elkaar zetten.
  - Belangrijk: De waterbehuizing **(35)** is pas gesloten, wanneer het symbool "Slot dicht" op de pijl op het bovenste UVC-deel **(34)** wijst **(Afbeelding O)**.



- ▶ Let er bij het in elkaar zetten op, dat de aanslag **(41)** van de dopmoer **(39)** tegen de aanslag **(42)** op het bovenste UVC-deel **(34)** stoot. De schroef **(40)** kan er dan pas worden ingedraaid **(Afbeelding Q)**.
- ▶ De O-ring **(36)** op de sluiting van de waterbehuizing **(35)** is stevig vastgeklemd. Neem de O-ring **(36)** er alleen af, wanneer deze vervangen dient te worden, bijv. wanneer deze poreus is **(Afbeelding O)**.
- ▶ In de kwartsglasbuis **(45)** komt het tot condenswatervorming. Dit condenswater is onvermijdbaar en heeft geen invloed op werking en veiligheid.
- ▶ De kwartsglasbuis **(45)** kan in de loop van de tijd krassporen gaan vertonen of blind worden. In dit geval is het reinigingsvermogen van de UVC-lamp **(43)** niet meer voldoende. De kwartsglasbuis **(45)** dient te worden vervangen.

## 10.5 Reinigingsrotor controleren

De reinigingsrotor (37) reinigt de kwartsglasbuis (45). Deze wordt aangedreven door de waterstroming in de waterbehuizing (Afbeelding P).

De voortdurende roterende beweging van de reinigingsrotor (37) leidt op lange termijn tot slijtage van de lagerbus (38). De reinigingsrotor (37) moet dan worden vervangen (Afbeelding P).

1. Waterbehuizing (35) draaien, totdat het symbool "Slot open" op de pijl op het bovenste UVC-deel(34) wijst (Afbeelding O).
2. Waterbehuizing (35) eraf trekken (Afbeelding O).
3. Slijtagegrens van de lagerbussen (38) controleren.
  - Wanneer de lagerbus (38) tot op 0 mm is versleten, dient u de reinigingsrotor (37) te vervangen (Afbeelding P).
4. UVC-voorzuiveringsapparaat in omgekeerde volgorde weer in elkaar zetten.
  - Belangrijk: De waterbehuizing (35) is pas gesloten, wanneer het symbool "Slot dicht" op de pijl op het bovenste UVC-deel (34) wijst (Afbeelding O).

## 10.6 Filterschuim vervangen

Het filterschuim (49) dient jaarlijks te worden vervangen.

**Zo vervangt u het filterschuim:**

1. Deksel (1) met draaigreep (2) openen en van de bak (3) nemen (Afbeelding H).
2. Blokkeerschuif (17) sluiten door omhoog trekken (Afbeelding S).
  - Er stroomt geen vijverwater meer in de bak.
  - **Opmerking:** Bij het sluiten van de blokkeerschuif (17) spuit water uit de luchttoevoer.
3. Schuimhouder (13) in het binnenste deksel (47) meerdere keren omhoog trekken. Het water in het filterschuim (49) wordt eruit geperst (Afbeelding I).
4. De toets PUMP (C4) op de controller (15) langer dan 10 seconden indrukken (Afbeelding J).
  - De LED (C2) brandt groen. Het vuile water in de bak wordt afgepompt.
5. Reinigingscomponenten afvalwaterpomp (14) en UVC-voorzuiveringsapparaat (16) uit het binnenste deksel (47) tillen (afbeelding K).
6. Blauwe pal (19) aan beide kanten losmaken en binnenste deksel (47) met schuimhouders (13) uit de bak halen (Afbeelding S).
7. Schuimhouder (13) lichtjes omhoog trekken, blauwe pal (48) op schuimhouders (13) samendrukken en naar beneden toe uit de binnenste deksel (47) schuiven (afbeelding T).
8. De vier zwarte palllen (54) op het bovenste schuimdeel indrukken en de schuimhouder (13) samen met het filterpatroon (49) naar onderen toe uitnemen (afbeelding T).
  - **Aanwijzing:** De beide tegenoverliggende palllen (54) steeds na elkaar samendrukken en naar onderen toe uit de binnenste deksel (47) schuiven.
9. Gebruikte filterpatronen (49) en onderste schuimdeel (55) van de schuimhouder (13) trekken (afbeelding U).
  - Filterpatroon op de juiste wijze verwijderen.
10. Eerst een nieuw onderste schuimdeel (55), daarna een nieuw filterpatroon (49) op de schuimhouder (13) plaatsen (afbeelding U).
  - Let er op, dat het filterpatroon (49) precies passend in het onderste schuimdeel (55) is geplaatst.
11. Schuimhouder (13) met het nieuwe filterpatroon (49) van onderen af in de binnenste deksel plaatsen. De schuimhouder daarbij zover omhoog trekken, dat de beide blauwe palllen (48) en de vier zwarte palllen (54) in de binnenste deksel vastklikken (afbeelding T).
  - **Belangrijk:** Alleen als alle vier zwarte palllen (54) zijn vastgeklikt, is een correcte plaatsing van het filterpatroon (49) gegarandeerd.

## 10.7 Complete reiniging doorvoeren

Lichte zwevende deeltjes worden door het filterschuim mechanisch gefilterd en evt. biologisch afgebroken. Zwevende deeltjes, die zwaarder zijn dan water, zetten zich op de bodem van de bak af en vervuilen deze. Voer eenmaal per jaar een complete reiniging door, bij voorkeur dan, wanneer u de FiltoMatic CWS wintervast maakt.

### Bak volledig leegmaken

Het volledig leegmaken duurt maximaal 4 minuten.

1. Pomp Aquamax uitschakelen.
2. Deksel (1) met draaigreep (2) openen en van de bak (3) nemen (**Afbeelding H**).
3. Schuimhouder (**13**) driemaal omhoog trekken (**Afbeelding J**).
  - Het filterschuim wordt samengeperst. Het vuil wordt uitgewassen.
4. De toets PUMP (**C4**) langer dan 10 seconden indrukken.
  - De LED (**C2**) brandt groen. De bak wordt gelegegd.
  - U kunt het leegmaken stoppen door de toets PUMP (**C4**) eenmaal in te drukken. De bak is geheel leeggemaakt wanneer de afvalwaterpomp uitschakelt en door de transparante uitlooptuit (**6**) geen water meer uitstroomt.

### Apparaat reinigen

Hiervoor dienen de lamellenafsnijder (**51**) en de vuilpiramide (**52**) te worden verwijderd. Daarvoor dient u de bak volledig leeg te pompen en het binnenste deksel (**47**) eruit te nemen. Lees hiervoor de voorafgaande hoofdstukken.

#### Zo neemt u de lamellenafsnijder eruit en reinigt u deze

1. Pal (**50**) naar beneden drukken en lamellenafsnijder (**51**) uit de geleiding op de bak (**3**) naar boven eruit trekken (**Afbeelding V**).
2. Pal (**52**) boven op de lamellenafsnijder (**51**) indrukken en de beide delen van de lamellenafsnijder (**51**) uit elkaar klappen (**Afbeelding W**).
3. Beide delen met water en zachte borstel reinigen.
4. Lamellenafsnijder (**51**) in omgekeerde volgorde in elkaar zetten.
5. Lamellenafsnijder (**51**) in de bak (**3**) plaatsen (**Afbeelding Y**).
  - De pal (**50**) moet op de blokkeerschuiif (**17**) vastklikken.

#### Zo neemt u de vuilpiramide eruit en reinigt u deze (**Afbeelding X**)

Neem de vuilpiramide (**53**) er alleen indien nodig uit. De uit- en inbouw gaat met aanzienlijke krachtinspanning gepaard.

1. Onder de vuilpiramide (**53**) grijpen en door krachtig omhoog trekken van de drie houders op de bodem van de bak losmaken.
2. Vuilpiramide (**53**) met water en zachte borstel reinigen.
3. Bodem van de bak uitwassen.
4. Vuilpiramide (**53**) met krachtige druk op de houders plaatsen.
  - Het vastklikken in de houders is duidelijk te horen ("click").




---

Tussen vuilpiramide (**53**) en de bodem van de bak is een afstand voorzien van ca. 8 mm. Door deze afstand kan de afvalwaterpomp het vuil op de bodem van de bak afpompen. Let bij het in elkaar zetten daarop, dat deze afstand wordt ingehouden. Probeer niet, de vuilpiramide (**53**) met te grote krachtinspanning tot op de bodem van de bak te drukken!

---

## 11 Slijtagedelen

Slijtagedeel	Model	Id.nr.
UVC-lamp	FiltoMatic CWS 7000	56112
	FiltoMatic CWS 14000	56237
	FiltoMatic CWS 25000	56237
Kwartsglasbuis	FiltoMatic CWS 7000	13312
	FiltoMatic CWS 14000	13332
	FiltoMatic CWS 25000	13332
Reinigingsrotor	FiltoMatic CWS 7000	12703
	FiltoMatic CWS 14000	12705
	FiltoMatic CWS 25000	12705
Filterpatronen	FiltoMatic CWS 7000	50901 (1×)
	FiltoMatic CWS 14000	50904 (1×)
	FiltoMatic CWS 25000	50904 (2×)

## 12 Opslag en overwintering

Voor de vorstperiode dienen de reinigingscomponenten vuilwaterpomp (**14**), controller (**15**) en UVC-voorzuiveringsapparaat (**16**) vorstvrij worden opgeslagen.

1. Voor een complete reiniging door (zie hoofdstuk **Complete reiniging doorvoeren**) en controleer de componenten op beschadiging.
  - Bak (**3**) en filterschuim (**49**) hoeven niet vorstvrij te worden opgeslagen. Pomp de bak (**3**) echter eerst geheel leeg.
2. Dek de bak (**3**) af, zodat geen water kan binnendringen.
  - Het geplaatste deksel (**1**) is niet voldoende, omdat door de uitsparing voor de controller water in de bak stroomt.

OASE adviseert als afdekking:

- FiltoMatic Cap, grootte L, voor FiltoMatic 7000 CWS en 14000 CWS (OASE bestelnr. 50268)
- FiltoMatic Cap, grootte XL, voor FiltoMatic 25000 CWS (OASE bestelnr. 50269)

## 13 Afvoer van het afgedankte apparaat

Voer het apparaat volgens de nationale wettelijke bepalingen af.



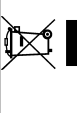

DE	Technische Daten	Anschlussspannung	Leistungsaufnahme UVC-Vorklärer	Leistungsaufnahme Schmutzwasserpumpe	Leistungsaufnahme Steuerung	Wassertemperatur	Gewicht	Länge Anschlussleitung
EN	Technical data	Connection voltage	Power consumption UVC clarifying unit	Power consumption Dirty water pump	Control system power consumption	Water temperature	Weight	Length of connection cable
FR	Caractéristiques techniques	Tension de raccordement	Consommation Appareil de préclarification à UVC	Consumation Pompe à eau sale	Puissance absorbée, commande	Température de l'eau	Poids	Conduite de raccordement longue
NL	Technische gegevens	Aansluitspanning	Stroomverbruik UVC-voorzuiveringsapparaat	Stroomverbruik Afvalwaterpomp	Vermogensopname besturing	Watttemperatuur	Gewicht	Lengte aansluitleiding
ES	Datos técnicos	Tensión de conexión	Consumo de potencia Preclarificador UVC	Consumo de potencia Bomba de agua sucia	Consumo de potencia del control	Temperatura del agua	Peso	Longitud del cable de conexión
PT	Dados técnicos	Tensão eléctrica	Consumo de energia Aparelho de pré-tratamento UVC	Consumo de energia Bomba de água suja	Consumo de energia sistema de controlo	Temperatura de água	Peso	Comprimento do cabo de alimentação
IT	Caratteristiche tecniche	Tensione di attacco	Potenza assorbita Predepuratore UVC	Potenza assorbita Pompa dell'acqua sporca	Potenza assorbita comando	Temperatura dell'acqua	Peso	Lunghezza cavo di collegamento
DA	Tekniske data	Tilslutningsspænding	Strømforsbrug UVC-forrenseenhed	Strømforsbrug Spildevandspumpe	Strømforsbrug af styring	Vandtemperatur	Vægt	Længde på tilslutningsledning
NO	Tekniske data	Nettspenning	Inngangseffekt UV-forrenser	Inngangseffekt Spillvannspumpe	Inngangseffekt styring	Vanntemperatur	Vekt	Lengde stikkledning
SV	Tekniska data	Anslutningsspänning	Effekt UVC-förening	Effekt Smutsvattenpump	Effektförbrukning styring	Vattentemperatur	Vikt	Längd anslutningsledning
FI	Tekniset tiedot	Liitäntäjännite	Ottoteho UVC-espuhdistaja	Ottoteho Likavesipumppu	Ottoteho ohjaus	Veden lämpötila	Paino	Liitäntäjohdon pituus
HU	Műszaki adatok	Csatlakoztatási feszültség	Teljesítményfelvétel UVC előtisztító	Teljesítményfelvétel Szennyvíz szivattyú	Vezérlő teljesítményfelvétel	Víz hőmérséklet	Súly	Csatlakozóvezeték hossza
PL	Dane techniczne	Napięcie przyłączeniowe	Pobór mocy Osadnik wstępny z lampą UV	Pobór mocy Pompa brudnej wody	Pobór mocy sterowania	Temperatura wody	Masa	Długość przewodu przyłączeniowego
CS	Technické údaje	Připojovací napětí	Příkon Předčističovač UVC	Příkon Kalové čerpadlo	Řízení příkonu	Teplota vody	Hmotnost	Délka připojovacího vedení
SK	Technické údaje	Napájacie napätie	Příkon UVBC-odkalovač	Příkon Čerpadlo znečistenej vody	Příkon riadenia	Teplota vody	Hmotnosť	Dĺžka pripojného vedenia
SL	Tehnični podatki	Priključna napetost	Nazivna moč UVC predčistilna naprava	Črpalna moč Nazivna moč Črpalka za onesnaženo vodo	Moč krmilnega sistema	Temperatura vode	Teža	Dolžina priključne vrvice
HR	Tehnički podaci	Priključni napon	Prijemna snaga UVC-razbistrivač	Prijemna snaga Črpa za prijavu vodu	Potrošnja energije upravljača	Temperatura vode	Težina	Duljina priključne cijevi
RO	Date tehnice	Tensiune de conexiune	Putere consumată Dispozitivul de pre-limpezire cu raze ultraviolete	Putere consumată Pompa de apă murdară	Puterea consumată de sistemul de comandă	Temperatura apei	Greutate	Lungimea cablului de conexiune
BG	Технически данни	Напрежение в точката на свързване	Потребявана мощност UVC-устройство за предварителна очистка	Потребявана мощност Помпа за мръсна вода	Консумация на мощност управление	Температурата на водата	Тегло	Дължина свързващ проводник
UK	Технічні характеристики	Напруга мережі живлення	Споживана потужність Уль-графіолетовий очисний пристрій	Споживана потужність Очисний насос	Споживана потужність управління	Температура води	Вага	Довжина злучного проводу

RU	Технические данные	Напряжение питающей сети	Потребляемая мощность УФ-блок предварительной очистки	Потребляемая мощность насос для откачки грязной воды	Потребляемая мощность системы управления	Температура воды	Вес	Длина соединительного провода
CN	技术数据	连接电压	紫外线预净化器的消耗功率	污水泵的消耗功率	控制器的消耗功率	水温	重量	连接导线长度
FiltoMatic CWS 7000		AC 230 V / 50 Hz AC 12 V / 30 VA	11 W	27 W	2.8 W	+4 ... +35 °C	9.2 kg	10 m
FiltoMatic CWS 14000		AC 230 V / 50 Hz AC 12 V / 30 VA	24 W	27 W	2.8 W	+4 ... +35 °C	10.3 kg	10 m
FiltoMatic CWS 25000		AC 230 V / 50 Hz AC 12 V / 30 VA	24 W	27 W	2.8 W	+4 ... +35 °C	13.4 kg	10 m

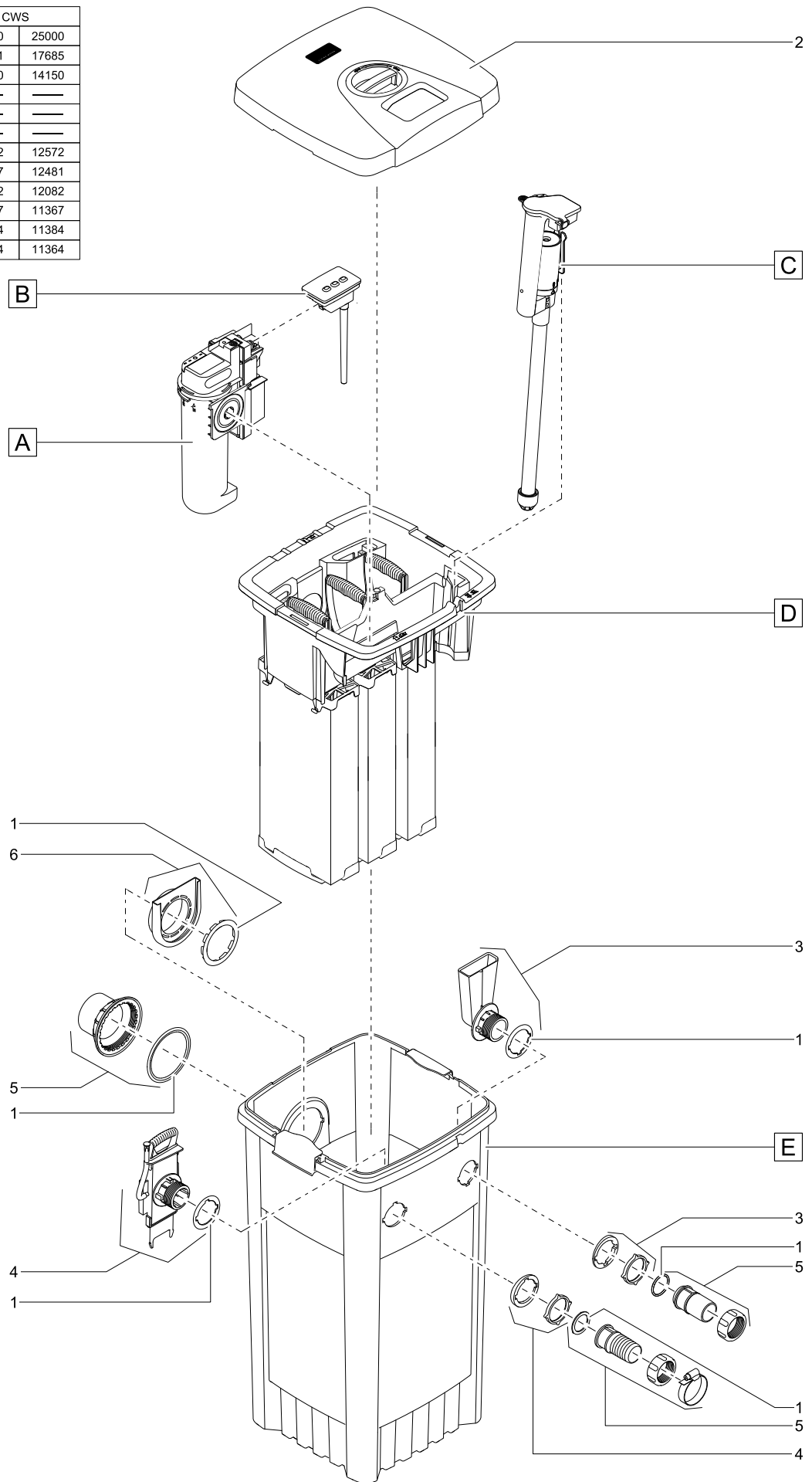
<b>DE</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>Abmessungen</b>	<b>Messgenauigkeit</b> Temperaturfühler	<b>Teichvolumen ohne Fischbesatz</b> Pond volume w/o fish population	<b>Teichvolumen mittlerer Fischbesatz</b> Pond volume, medium fish population	<b>Teichvolumen hoher Fischbesatz</b> Pond volume, high fish population	<b>Wasseraufnahme Behälter</b> Container water volume	<b>Betriebsdruck</b> Operating pressure	<b>Max. Durchfluss</b> Max. flow	<b>Min. Durchfluss</b> Min. flow
<b>EN</b>	<b>Technical data</b>	<b>Dimensions</b>	<b>Measuring accuracy of the temperature sensor</b>	<b>Pond volume w/o fish population</b>	<b>Pond volume, medium fish population</b>	<b>Pond volume, high fish population</b>	<b>Container water volume</b>	<b>Operating pressure</b>	<b>Max. flow</b>	<b>Min. flow</b>
<b>FR</b>	<b>Caractéristiques techniques</b>	<b>Dimensions</b>	<b>Précision de mesure du thermostat</b>	<b>Volume de bassin/de l'étang sans poissons</b>	<b>Volume de bassin/de l'étang avec quantité moyenne de poissons</b>	<b>Volume de bassin/de l'étang avec quantité importante de poissons</b>	<b>Volume du récipient</b>	<b>Pression de service</b>	<b>Débit maximal</b>	<b>Débit minimal</b>
<b>NL</b>	<b>Technische gegevens</b>	<b>Afmetingen</b>	<b>Meetnauwkeurigheid temperatuursensor</b>	<b>Vijervolume zonder visbestand</b>	<b>Vijervolume gemiddeld visbestand</b>	<b>Vijervolume hoog visbestand</b>	<b>Wateropname bak</b>	<b>Bedrijfsdruk</b>	<b>max. doorstroming</b>	<b>min. doorstroming</b>
<b>ES</b>	<b>Datos técnicos</b>	<b>Dimensiones</b>	<b>Exactitud de medición sensor de temperatura</b>	<b>Volumen del estanque sin peces</b>	<b>Volumen del estanque con algunos peces</b>	<b>Volumen del estanque con muchos peces</b>	<b>Volumen de agua del recipiente</b>	<b>Presión de servicio</b>	<b>Paso máx.</b>	<b>Paso mín.</b>
<b>PT</b>	<b>Dados técnicos</b>	<b>Dimensões</b>	<b>Precisão de medição do sensor de temperatura</b>	<b>Volume do lago sem peixes</b>	<b>Volume do lago, número médio de peixes</b>	<b>Volume do lago, alto número de peixes</b>	<b>Capacidade do depósito</b>	<b>Pressão de serviço</b>	<b>Caudal máximo</b>	<b>Caudal mínimo</b>
<b>IT</b>	<b>Caratteristiche e tecniche</b>	<b>Dimensioni</b>	<b>Precisione di misurazione sonda termica</b>	<b>Volume laghetto senza patrimonio ittico</b>	<b>Volume laghetto patrimonio ittico medio</b>	<b>Volume laghetto notevole patrimonio ittico</b>	<b>Capacità recipiente</b>	<b>Pressione d'esercizio</b>	<b>Portata max.</b>	<b>Portata min.</b>
<b>DA</b>	<b>Tekniske data</b>	<b>Dimensioner</b>	<b>Temperatursensors målenøjagtighed</b>	<b>Dammens volumen, uden fiskebestand</b>	<b>Dammens volumen, mellem fiskebestand</b>	<b>Dammens volumen, stor fiskebestand</b>	<b>Beholders vandoptagelse</b>	<b>Driftstryk</b>	<b>maks. gennemløb</b>	<b>min. gennemløb</b>
<b>NO</b>	<b>Tekniske data</b>	<b>Dimensjoner</b>	<b>Målepresisjon Temperaturføler</b>	<b>Damstørrelse uten fiskebestand</b>	<b>Damstørrelse middels fiskebestand</b>	<b>Damstørrelse tett fiskebestand</b>	<b>Tømme beholder</b>	<b>Driftstrykk</b>	<b>maks. gjennomsnittlig</b>	<b>min. gjennomsnittlig</b>
<b>SV</b>	<b>Tekniska data</b>	<b>Mått</b>	<b>Måtprecision temperaturgivare</b>	<b>Dammvolyum utan fisk</b>	<b>Dammvolyum med medelstor mängd fisk</b>	<b>Dammvolyum med stor mängd fisk</b>	<b>Vattenvolyum i behållare</b>	<b>Drifttryck</b>	<b>Max. flöde</b>	<b>Min. flöde</b>
<b>FI</b>	<b>Tekniset tiedot</b>	<b>Mitoitus</b>	<b>Mittaus tarkkuus lämpötilatunnistin</b>	<b>Lammen tilavuus ilman kalajoukkoa</b>	<b>Lammen tilavuus keski-kalajoukolla</b>	<b>Lammen tilavuus korkealla kalajoukolla</b>	<b>Vedenotto säiliö</b>	<b>Käyttöpainne</b>	<b>Maks. läpivirtaus</b>	<b>Min. läpivirtaus</b>
<b>HU</b>	<b>Műszaki adatok</b>	<b>Méretek</b>	<b>Hőmérsékletérzékelő mérési pontossága</b>	<b>Tóterfogat halállomány nélküli</b>	<b>Tóterfogat közepes halállományal</b>	<b>Tóterfogat magas halállományal</b>	<b>Tartály vízelvétel</b>	<b>Üzemi nyomás</b>	<b>max. átáramlás</b>	<b>min. átáramlás</b>
<b>PL</b>	<b>Dane techniczne</b>	<b>Wymiary</b>	<b>Dokładność pomiarowa czujnika temperatury</b>	<b>Pojemność stawu bez zarybienia</b>	<b>Pojemność stawu ze średnim zarybieniem</b>	<b>Pojemność stawu z wysokim zarybieniem</b>	<b>Pobór wody zbiornika</b>	<b>Cisnienie robocze</b>	<b>maks. natężenie przepływu</b>	<b>min. natężenie przepływu</b>
<b>CS</b>	<b>Technické údaje</b>	<b>Rozměry</b>	<b>Přesnost měření snímače teploty</b>	<b>Objem jezírka bez rybi obsádky</b>	<b>Objem jezírka se střední velká rybi sádkou</b>	<b>Objem jezírka s velkou rybi sádkou</b>	<b>Napouštění nádrže</b>	<b>Prevádzkový tlak</b>	<b>max. průtok</b>	<b>min. průtok</b>
<b>SK</b>	<b>Technické údaje</b>	<b>Rozmery</b>	<b>Presnosť merania snímača teploty</b>	<b>Objem záhradnej nádrže bez zarybnenia</b>	<b>Objem záhradnej nádrže s priemerným zarybnením</b>	<b>Objem záhradnej nádrže s vysokým zarybnením</b>	<b>Zásobník prifoku</b>	<b>Prevádzkový tlak</b>	<b>max. prietok</b>	<b>min. prietok</b>
<b>SL</b>	<b>Tehnični podatki</b>	<b>Velikosti</b>	<b>Merilna natančnost temperaturnega tipala</b>	<b>Prostornina ribnika brez ribjeja stalaža</b>	<b>Prostornina ribnika s srednje velikim ribjim stalažem</b>	<b>Prostornina ribnika z velikim ribjim stalažem</b>	<b>Posoda za vodo</b>	<b>Delovni tlak</b>	<b>Maks. pretok</b>	<b>Min. pretok</b>
<b>HR</b>	<b>Tehnički podaci</b>	<b>Dimenzije</b>	<b>Točnost mjerenja pipka za temperaturu</b>	<b>Obujam jezera bez oribljenosti</b>	<b>Obujam jezera s osrednjom oribljenosti</b>	<b>Obujam jezera s velikom oribljenosti</b>	<b>Potrošnja vode u spremniku</b>	<b>Radni tlak</b>	<b>maks. profjecanje</b>	<b>min. profjecanje</b>
<b>RO</b>	<b>Date tehnice</b>	<b>Dimensiuni</b>	<b>Precizia de măsurare a senzorului de temperatură</b>	<b>Volumul iazului fără populație piscicole</b>	<b>Volumul iazului cu populație piscicolă medie</b>	<b>Volumul iazului cu populație piscicolă ridicată</b>	<b>Capacitatea vasului de apă</b>	<b>Presiune de funcționare</b>	<b>Debitul max.</b>	<b>Debitul min.</b>



BG	Технически данни	Размери	Измервателна точност температурен датчик	Обем на езерото без риби	Обем на езерото средно количество риба	Обем на езерото голямо количество риба	Консумация на вода резервоар	Работно налягане	Макс. разход	Мин. разход
UK	Технически характеристики	Виміри	Точність виміру датчика температури	Об'єм ставка без риби	Об'єм ставка із середньою кількістю риби	Об'єм ставка з великою кількістю риби	Водопоглинання резервуара	Робочий тиск	Максимальне протікання	Мінімальне протікання
RU	Технические данные	Измерения	Точность измерения датчика температуры	Объем пруда без рыболова	Объем пруда со средней рыболова	Объем пруда с большой рыболова	Емкость резервуара для воды	Рабочее давление	макс. расход	мин. расход
CN	技术数据	尺寸	温度传感器测量精度	没有鱼时的池塘容量	有中等鱼量时的池塘容量	有大量鱼时的池塘容量	箱体容量	运行压力	最大流量	最小流量
FiltoMatic CWS 7000		380 x 380 x 520 mm	±2 °C (+4 ... +35 °C)	6 m <sup>3</sup>	3 m <sup>3</sup>	1.5 m <sup>3</sup>	20 l	max. 0.6 bar	3500 l/h	2500 l/h
FiltoMatic CWS 14000		380 x 380 x 720 mm	±2 °C (+4 ... +35 °C)	12 m <sup>3</sup>	6 m <sup>3</sup>	3 m <sup>3</sup>	35 l	max. 0.6 bar	5000 l/h	3500 l/h
FiltoMatic CWS 25000		380 x 580 x 720 mm	±2 °C (+4 ... +35 °C)	24 m <sup>3</sup>	12 m <sup>3</sup>	6 m <sup>3</sup>	65 l	max. 0.6 bar	6000 l/h	5000 l/h

	<b>IP 68</b> 					
<b>DE</b>	Staubdicht. Wasserdicht bis 2 m Tiefe.	Achtung! Gefährliche UVC-Strahlung!	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen	Bei Frost das Gerät deinstallieren!	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
<b>EN</b>	Dust tight. Submersible to 2 m depth.	Attention! Dangerous UVC radiation!	Protect from direct sun radiation.	Remove the unit at temperatures below zero (centigrade)!	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
<b>FR</b>	Imperméable aux poussières. Étanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 2 m.	Attention ! Rayonnement UVC dangereux !	Protéger contre les rayons directs du soleil.	Retirer l'appareil en cas de gel !	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
<b>NL</b>	Stofdicht. Waterdicht tot een diepte van 2 m.	Let op! Gevaarlijke UVC-straling!	Beschermen tegen direct zonlicht.	Bij vorst moet het apparaat gedeïnstalleerd worden!	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
<b>ES</b>	A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 2 m de profundidad.	¡Atención! Radiación UVC peligrosa.	Proteja-se contra la radiación directa del sol.	Desinstale el equipo en caso de heladas.	¡No deseché el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
<b>PT</b>	A prova de pó. À prova de água até 2 m de profundidade.	Radiação UVC perigosa!	Proteger contra radiação solar directa.	Em caso de geada, desinstalar o aparelho!	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
<b>IT</b>	A tenuta di polvere. Impermeabile all'acqua fino a 2 m di profondità.	Attenzione! Pericolosa radiazione UVC!	Proteggere contro i raggi solari diretti.	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio!	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
<b>DA</b>	Støvtaæt. Vandtaæt ned til 2 m dybde.	Fare! Færlig UVC-stråling!	Beskyt mod direkte sollys.	Afinstaller enheden ved frostvejrl!	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald.	OBS! Læs brugsanvisningen
<b>NO</b>	Støvtett. Vanntett ned til 2 m dyp.	NB! Færlig UV-stråling!	Beskytt mot direkte sollys.	Demonter apparatet ved frost!	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall.	NB! Les bruksanvisningen
<b>SV</b>	Damntät. Vattentät till 2 m djup.	Förlig UV-stråling!	Skydda mot direkt solstrålning.	Demontera apparaten innan första frosten!	Får inte kastas i hushållsoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
<b>FI</b>	Pölytiivis. Vesitiivis 2 m syvyuteen asti.	Vaarallinen UVC-säteily!	Suojattava suoralla auringonvalolla.	Laite on purettava ennen pakkasta.	Älä hävittää laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje
<b>HU</b>	Portómítelt. Vízálló 2 m-es mélységig.	Figyelem! Veszélyes UVC-sugárzás!	Óvja közvetlen napsugárzástól.	Fagy esetén a készüléket szerelje le!	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
<b>PL</b>	Pyłoszczelny. Wodoszczelny do 2 m głębokości.	Uwaga! Niebezpieczne promieniowanie ultrafioletowe!	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.	W razie mrozu zdeinstalować urządzenie!	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkownika!
<b>CS</b>	Prachotěsný. Vodotěsný do hloubky 2 m.	Pozor! Nebezpečné ultrafialové záření.	Chránit před přímým slunečním zářením.	Při mrazu přístroj odinstalovat!	Neuklidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
<b>SK</b>	Prachotesný. Vodotesný do hĺbky 2 m.	Pozor! Nebezpečné ultrafialové žiarenie.	Chránit pred priamym slnečným žiarením.	Pri mraze prístroj odinštalovať!	Neuklidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Přečítajte si Návod na použitie
<b>SL</b>	Ne prepušča prahu. Ne prepušča vode do globinen 2 m.	Pozor! Nevarno UVC-sevanje!	Zaščitiite pred neposrednimi sončnimi žarki.	Ob zmrzali demontirajte aparat!	Ne zavrzite skupaj z gospodinjiskimi odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
<b>HR</b>	Ne propušta prašinu. Ne propušta vodu do 2 m dubine.	Pažnja! Opasno UVC zračenje!	Zaštitite od izravnog sunčevog zračenja.	U slučaju mraza deinstalirajte uređaj!	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
<b>RO</b>	Etanș la praș. Etanș la apă, până la o adâncime de 2 m.	Atenție! Radiații ultraviolete periculoase!	Protejați împotriva razelor directe ale soarelui.	La îngheț deinstalați aparatul !	Nu aruncați în gunoier menajer !	Atenție ! Citiți instrucțiunile de utilizare !
<b>BG</b>	Защитено от прах. Водоустойчив до дълбочина 2 м.	Внимание! Опасно ултравиолетово лъчение!	Да се пази от слънчеви лъчи.	При опасност от измръзване деинсталирайте уреда!	Не изхвърляйте заедно с обикновенния домашни боклук!	Внимание! Прочетете употребяването
<b>UK</b>	Пилонепроникний. Водонепроникний до 2 м.	Увага! Небезпечне ультрфіолетове випромінювання!	Пристрій повинен бути захищений від прямого сонячного випромінювання.	Перед морозами пристрій необхідно демонтувати	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
<b>RU</b>	Пыленепрониц. Водонепрониц. на глубине до 2 м.	Внимание! Опасное коротковолновое УФ-излучение!	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
<b>CN</b>	防尘。至 2 米深防水。	注意! 危险的紫外线照射!	防止阳光直射。	在霜冻时拆卸设备！	不要与普通的家庭垃圾一起丢弃!	注意! 请阅读使用说明书。

Pos.	FiloMatic CWS		
	7000	14000	25000
A	11383	11391	17685
B	14150	14150	14150
C	---	---	---
D	---	---	---
E	---	---	---
1	12572	12572	12572
2	12447	12447	12481
3	12082	12082	12082
4	11367	11367	11367
5	11384	11384	11384
6	11364	11364	11364

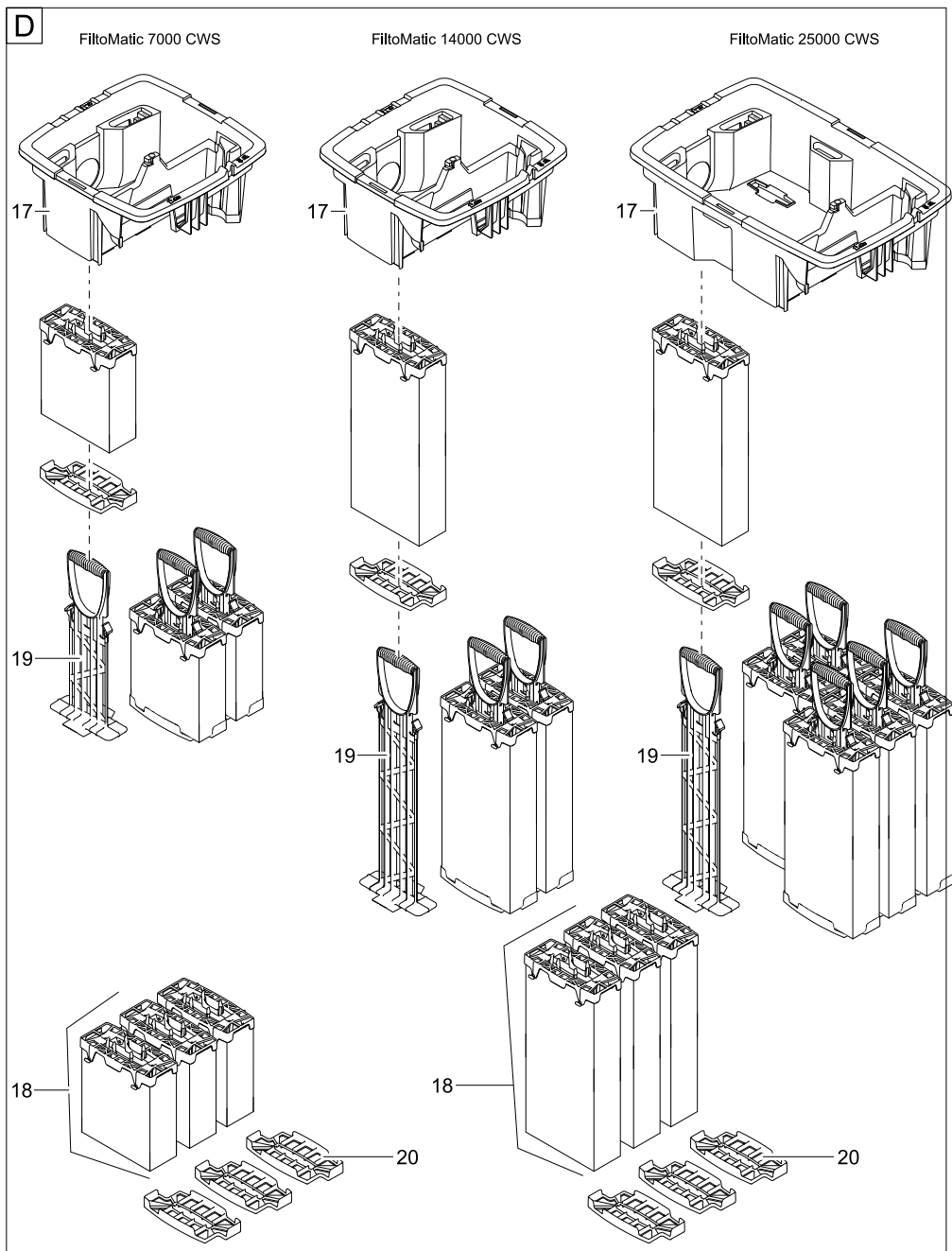
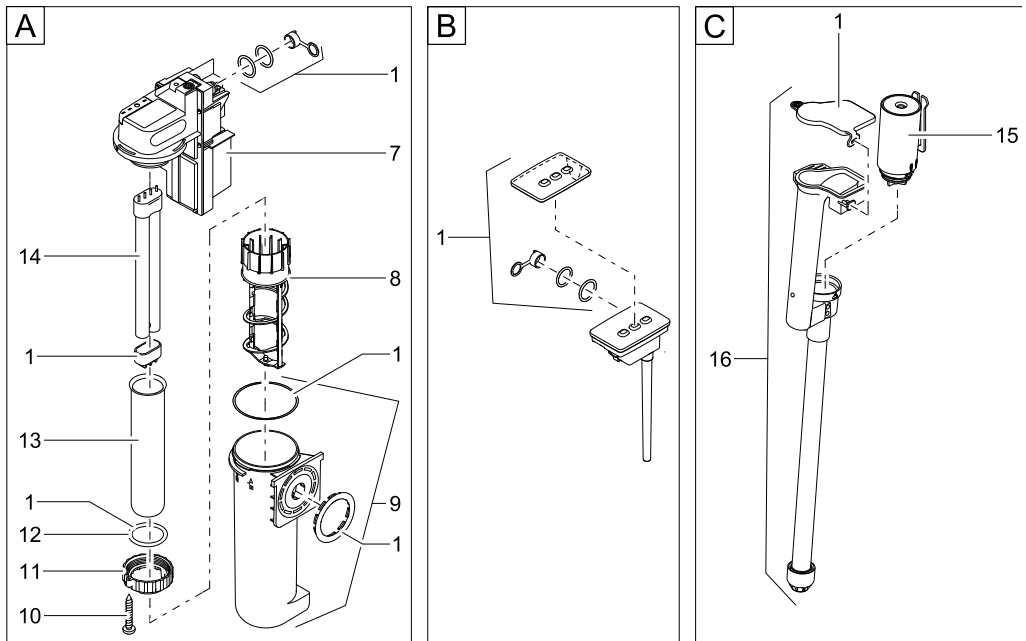


A			
FiltroMatic CWS			
Pos.	7000	14000	25000
1	12572	12572	12572
7	11374	11460	18231
8	12703	12705	12705
9	12698	12700	17908
10	27891	27891	27891
11	12049	12054	12054
12	19475	26143	26143
13	13312	13332	13332
14	56112	56237	56237

B			
FiltroMatic CWS			
Pos.	7000	14000	25000
1	12572	12572	12572

C			
FiltroMatic CWS			
Pos.	7000	14000	25000
1	12572	12572	12572
15	14148	14148	14148
16	12319	12321	12321

D			
FiltroMatic CWS			
Pos.	7000	14000	25000
17	10857	10857	10860
18	1 × 50901	1 × 50904	2 × 50904
19	11050	11052	11052
20	13629	13629	13629



[E]	FiltroMatic CWS		
Pos.	7000	14000	25000
20	11425	17684	17684
21	11380	11380	12086
22	12114	12114	12114
23	3 × 25000	3 × 25000	5 × 25000
24	12003	12051	12401
25	11041	11041	11041

